

SRPSKO-ARAPSKI GLOSAR

Dijalekatskih reči i izraza u zbirci iračkih narodnih priča *Ribareva kći*
(iz prvih 40 priča)

مسرد صربي – عربي

للمفردات والعبارات اللهجية الواردة في سوائف مجموعة (بنت الصياد)

SRPSKI	IZGOVOR	ARAPSKI
ala bi bilo dobro	ʕalwāh	علواه
ala bi bilo lepo da mi imamo	ʕalwā lō čān ʕidna	علوا لوجان عدنا
ala, aždaja; zmija	āfa	آفة
ali	bes, lākin, lāčin	بس، لاکن، لاجن
ama, more, bre (<i>m., f.; pl. Mos.</i>)	warek, warkī; warkum, warkun	ورك، وركي؛ وركم، وركن
ama, more, bre (<i>m., f.; pl.</i>)	wilek, wileč; wilkum, wilkun	ولك، ولج؛ ولكم، ولكن
avaj, ah žalosti	yā ħiēf; uweyḷah	يا حيف؛ أويلاخ
baba, babica	ʕağayyiz	عجيز
babetina, babuskera	ṭurṭumīs, ṭurṭubīs	طرطيميس، طرطيبس
baciti sve na kocku	ḍebheʕal-ṣāṭūr	ذبها علصاطور
baciti, izbaciti, isturiti	šumer – yušmur	شمر – يشمر ه على
baciti, odbaciti	ḍebb – yḍibb	ذب – يذب
baciti, pustiti, spustiti	zett – yzitt	زت – يزت
baciti se na (posao i sl.)	inkebb – yinkebb	انكب – ينكب على ه
badava, beskorisno	māku qaḅuḍ, min lā čāra	ماكو قبض، من لا جاره
baja, bata	aḥu aḥiēta	أخو اخيته
baka	bībi, bībī	بيبي
bakalin	baggāl, pl. bagāgāl	بكال ج بكاكيل
bakar; mesing	ṣufar	صفر
bakrač, kotlić	dast, dist, pl. dsūt	دست ج دسوت
balzam (glina) za kosu	ṭīn ḥāwa	طين حاوة
barjak	bayrağ, pl. bayāriğ	بيرغ ج بيارغ
bašta	baqča, pl. buqač	بقجة ج بقج
bednik, jadnik, očajnik	ḥāyib	خايب
bedno, u bedi	ʕala bisāṭ il-fagur	على ابساط الفكر
beduini pljačkaši	ğazu	غزو
belilo i rumenilo za obraze	deyram	ديرم
berberin	mzeyyin	مزين
besplatno, badava; beskorisno	belāš	بلاش
besposlenjak	qaʕīd	قعيد
bez	bleyya	بليية
bezukusan, bljutav	māṣuḥ, māṣiḥ	ماصخ
bilo bi (<i>c. imperf.</i>)	čā	جا
bilo jednom	čān yā me čān; ḥnāk mehnāk	جان يا ما جان؛ هناك مهنالك
bilo jednom, eto...	čān mečān ḥāni u māni	جان ما جان هاني وماني
birati, izabrati	ḥayyer – yḥayyir	خير – يخير
birati, probirati	stenga – yistengi	استنكي – يستنكي ه

biser	lwāya, lūlu, līlu, durr/a/	لواي (ة)، لولو، ليلو، در(ة)
biti	čān – yikūn	جان – يكون
biti manji od makovog zrna	ḥašš bgamu ^c ḡgauza/ḡōza	خش بكمع جوزة
biti naspram	mḡābil, mčābil	مجايل
biti pred prevelikom preprekom	twāza – yitwāza	توازي – يتوازي
blistati, sijati, sevati	bireč – yibrač, yubruč	برج – يبرج
blizak, obližnji, k. je blizu	grīb	كريب
bludeti, lutati	lāb – yilūb	لاب – يلوب
bob	bāgilla	باكله
boca	buṭul, pl. ḃṭūla, buṭulāt	بطل ج بطوله، بطالات
bogat	muḥtešam, ezgen	محتشم، أركن
bogat-prebogat	māl wi-n-naḥil ḥammāl	مال والنخل حمال
bogataš	zengīn, pl. zenāgīn	زنكين ج زناكين
bogati, zaboga	wuda ^c tek, wuda ^c tič (m.,f.)	وداعتك، وداعتج
bogatstvo, bogaština	zengena	زنكنة
boja; vrsta, sorta	reneg, pl. arnāg	رنك ج أرنك
bokal	šerba	شربة
bolan, bolestan	wuḡčān	وجعان
braća	ḥuwwān	خوان
brat/e/ (moj)	ḥūya	خويه، خوبا
bratstvo, klan; družina	rabu ^c	ربع
bratstvo; pobratimstvo	ḥuwwa	خوه
brbljati, ḡlagoljati	hiḍer – yihḍar, yuḥḍur	هذر – يهذر
bre, more, (m., f.: pl.)	wilek, wileč; wilkum, wilkun	ولك، ولج؛ ولكم، ولكن
brijati se	zeyyen – yzeyyin	زين – يزين
britva	mūs	موس
brodovi, brodovlje	myāla	مياله
broj, numera	nimra, nomra	نمره
brojiti (pare)	ḥisab – yiḥsib, yuḥsub	حسب – يحسب
brojiti se, računati se	inḥisab – yinḥasib; in ^c add-yin ^c add	انحسب – ينحسب، انعد – ينعد
bubac	ḥōṣṣla	حوصلة
bubašvabica	ḥunfusāna	خنفسانة
budi	šīr, ṭšīr	صير، تصير
buljiti, zblenuti se	ḥanzar – yḥanzir	خنزر – يخنزر ب ه
bum (onomatopeja)	bumm	بم ج
bušiti, provrteti	zuref – yuzruf	زرف – يزرف
celivati	ḥabb – yḥabb	حب – يحب ه
ceo-celcijat	b-ṭūla	بطوله
cev	būri, pl. būriyāt, bewāri	بوري ج بوريات، بواي
cigareta	čīgāra, pl. čīgāyir	جيكاره ج جكاير
cipele	midās; qundura, pl. qanādir	مداس؛ قندره ج قنادر
crepulja	ṭābug	طابك
crkao dabogda!	yā magmu ^c	يا مكموع
curiti, procuriti (nos; slavina)	ṭḥarḥar – yiṭḥarḥar	تخرخر – يتخرخر
cvonjak (dosl: para od milostinje)	gišāya	كشاية

čaj	čāy, pl. -āt	جاي ج ات
čantrati, prebacivati, sekirati	qiṭa ^c ʿaqla	قطع عقله
čaplja	byūḍi	بيوضي
čarobnjak	šḥār	سحار
čaršav	čarčaf, pl. čarāčif	جرجف ج جراجف
čas... čas..., jednom.... jednom....	nōba... u nōba....	نوبه... ونوبه...
čašica za čaj	stikān, pl. stikānāt	استكان ج ات
čauš, glasnik	yāor	ياور
čedna (devojka)	mḥaššana	محصنة
čekati	itenna – ytenni, tanna – yitanni	اتنى – يتنى، تانى – يتانى ه
čekati, iščekivati, poglédati	niṭar – yinṭur, nuṭar – yunṭur	نطر – ينظر ه
čekati, pričekati	stendār – yistendīr	استنظر – يستنظر ه
čelo	gašša	كصة
čemu, zašto	šda ^c wa	شدعوه
četrvt; čerek	čārek, pl. čuwārik	جارك ج جوارك
četrvtak (stari novčić od 4 groša)	ʿāna	عانه
čeznuti (dosl.: steglo se grlo)	ḍāg ḥulga	ضاك حلكه
čija (u ptičjem peru)	mzayga	مزيقة
čim ga ugleda, zaljubi se u nj	min šāfta ʿišagata	من شافته عشكته
čim, dok god, kad je već	mā ṭul	ما طول
činiti se: dosl. čini mu se	abbāla, ʿabbāla	أباله ، عباله، عالباله
činiti, učiniti	sawwa – ysawwi	سوى – يسوي ه
čioda	denbūs, pl. denābīs	دنبوس ج دنابيس
čitanje	qrāya	قراية
čoha, čoja	čōḥ	جوخ
čorbasto jelo	marga, marag	مركة، مرك
čoveče!	yam ^c awwad	يمعود
čoveče, "burazeru"	yāba, yābe	يابه
čovek	ād/e/mi, pl. awādīm	آدمي ج أوادم
čovek li si, džin li si?	ins am ḡins	انس ام جنس
čovek, ljudi	zelema, pl. zelem	زلمة ج زلم
čovek, muškarac	riḡḡāl, pl. reḡḡāḡīl, reyyāḡīl	رجال ج رجاجيل، رياجيل
čelav(ac), ćela	agra ^c ; ḡeyra ^c	أكرع، جبرع
čemer, putnički pojas	hiēmīyān	هيميان
češ, ćemo itd. (oznaka futura)	le	ل
ćup, velika tegla	bestūga, pl. besātīg	بستوكة ج بساتيگ
ćutati, mučati	ḥines – yiḥnes, ḥunas – yuḥnus	خنس – يخنس
ćutke, nemo, zamukao	šaṇṭāwi	صنطاوي
da (afirm.)	ī, ē; belī, beli	إيه؛ بلي
da prostitute, da izvinite (na izrazu)	tukurmūn	تكرمون
da ne bi	mhella, mahella	مهله، ما هله
da sam ostao siromah	lō ḍāll ʿala fagri	لو ظال على فكري
dade mu je (ona)	aṇṭathiyā	انطهياہ
dadilja, dojlja	dāya, pl. -āt	داية ج ات
dakle, dabome	ḥō	خو

dan kaniranja mlade	yaum ḥenna	يوم حنه
dao ti je (za <i>m.</i>)	manṭik	منطيك
dati	niṭa – yinṭi, aṭṭa – yiṭṭi, edda –	أطى – يطى، نطى – ينطى، أدي – يدي
dati (Mos.)	ḥaṭṭa – yḥaṭṭi	عطا – يعطي
dati platu	ḡerr maḥāš	جر معاش
dati se na, baciti se na	inkebb – yinkebb	انكب – ينكب على ه
deca	zḡār	زغار
deca, porod	twālīd	تواليد
dečica	wiēlād	ويلاذ
dečja narukvica s praporčićima	čenačil	جناجل
dela, što je ko učinio (obično: nedela)	ḥamāyil	عمایل
deljati	gašqaš – ygašguš	كصكص – يكصكص ه
dembel	tembel, tenbel, pl. tenābil	تمبل، تنبل، تنابل
deo, ulomak	qašma	قصمه، كصمه
desno	yimna	يمنه
dete	ḡāhil, pl. ḡihāl	جاهل ج جهال
dete, detence (moje, tk. <i>vok.</i>)	wliēdi, wliēdāti	وليدي ج وليداتي
dete; sin; momak, mlađi čovek	walad, pl. wilid, wilād	ولد ج ولد، ولاد
devojka	bneyya	بنيه
dići nos	šāl ḥašim	شال خشم على ه
dići ruke k nebu	tferraḥ – yitferraḥ	تفرع – يتفرع لله
dići se, izbiti (graja, plamen itd.)	gebb – yigubb	كب – يكب
dirati, kvariti	liḥab – yilḥab	لعب – يلعب ب
div	dīew, pl. dīewāt, dīewīn f. dīewa	ديو ج ديوات، ديوين
diždaša: haljina, mahom muška	dišdaša, pl. dešādīš	دشداشه ج دشاديش
dlaka, vlas	šarāya, pl. -āt	شعرایة ج ات
do detalja (isripovedati)	ḥwiēṭ: bḥwiēṭhe	بخويطها
do sad	liḥessa	ليهسه
dobar, -a, -o, valjan	ḥōš	خوش
dobar, lep (Mos.)	kwayis	كويس
dobiti glavobolju	iṣṣidaḥ – yinṣadiḥ	انصدع – ينصدع
dobra stvar, dobro smišljeno	ḥōš ḥčāya	خوش حجايه
dobri čovek	abu-l-ḡuwādīn	أبوألجوادين
dobri ljudi	ahil il-ḥayr	أهل الخير
dobri ljudi, dobra kuća	aḡāwīd, biēt aḡāwīd	أجاويد، بيت أجاويد
dobro li je, smrt li je (Mos.)	hōnī ill mōtī	هوني ال موتي
dobro paziti koga	tqayyad – yitqayyad	تقيد – يتقيد على
dobrota	ṭīb	طيب
dockan	fāyit wakī	فايت وكت
doček	melga, milga	ملكه
dočepati, dograbiti	ligaf – yilgaf, lugaf – yulguf	لكف – يلكف ه
doći	iḡa – yiḡi	إجي – يجي ه، ل
doći k sebi, prenuti se	fāḥ – yifūḥ	فاخ – يفوخ
dodijati, dosaditi	zihag – yizhag	زهك – يزهك من ه
dođe	ḡī	جي

dođi k sebi, opameti se	čadli bedli	عدلي بدلي
dođoše	ğū	جو
dogovoriti se, opredeliti se	dāneš – ydāniš	دانش – يدانش ويا
dograbiti, dočepati	ligaf – yilgaf, lugaf – yulguf	لكف – يلکف ه
dojka, sisa	diēs, pl. dyūs	ديس ج ديوس
dok god	mā ʔūl	ما طول
dok trepneš, u trenu oka	ğammiḍ fettiḥ	غمض فتح
dokle (i za mesto i za vreme)	liwiēn	ليوين
dokle li će, do kad	čem dōb	جم دوب
dokučiti, dohvatiti	nāš – yinūš	ناش – ينوش ه
dolap	čerid, pl. krūd; nāčūr	جرد ج كرود؛ ناعور
dolazak	ğēyya	جيتها: جية
dole, (is)pod, ozdo	ğawwa	جوه، جوة
dole, nadole	liğawwa	ليجوه
domaćin, glava kuće, gazda	mčazzeb	معزب
doneli ste	ğittum, ğibtum	جتم ، جتيم
doneti; roditi	ğāb – yğīb	جاب – يجيب ه
dopada mu se	ila nefis bīha	إله نفس بيها
dopuniti	čemmel – yčemmil	جمل – يجمل ه
doručak	ryūg	ريوك
doručkovati	treyyeg – yitreyyeg	تريك – يتريك
dosadan, nesnosan	edred	أدرد
dosaditi, smučiti se	ḍāğ – yidūğ	ضاج – يضوج من ه
dostojanstven, ugledan čovek	riğğāl mučteber	رجال معتبر
došapnuti	šāwar – yšāwar	شاور – يشاور ه
došla je, dođe (f.)	ğetti	جتي
dotera je i nalepša	ḥallishe wi tmellishe	تحلسها وتملسها
dovesti, navesti	šahhar – yšahhir	صخر – يصخر ه
dovesti; privesti	ğeddem – yğeddim, yğeddum	جدم – يجدم ه
dovoljno biti, dostajati	keffa – ykeffi	كفي – يكفي
dozvati, razbuditi	ḥasses – yḥassis	حسس – يحسس ه
drage volje, vrlo rado	čala čaynī wi rāsī	على عيني وعلى راسي
druga, ina	lūh, il-ūh, iluh	لخ، الأخ، اللخ
drugi put, nanovo	dōrtiluh, dourtiluh	دورتلخ
drugi, ini (sg. m.)	il-āh, el-lāh	اللاخ
drugovati, družiti se s	rāfeč – yrāfič	رافج – يرافج ه
družkan, drugar	šwiēhib	صويحب
družba, druženje	čišra	عشرة
družina	rbāč	رباع
družina, društvo, drugari	ğemāč	جماعة
dubok	ğamīč	غميج
dućan	tukkān, pl. tukkānāt, tukākīn	تكان ج تكانات، تكاكين
duša mu u nosu	rūhḥa wāšla-l-ḥašima	روحه واصله الخشمة
dušek	dūšeg, pl. dwāšig	دوشك ج دواشك
duvan	titin, titen, pl. titnāt	تنن ج تننات

dvaput	zōḡ, zauḡ, merretiēn, nōbtiēn,	زوج، مرتين، نوبتين، طرشتين
dvojiti, biti u nedoumici	biēn ḥāna u māna	بين حانه ومانه
džezva	della, pl. delal, delālī, dellāt	دلة ج دلال، دلالي، دلات
džigerica	ḡiger, mi ^c lāḡ	جگر؛ معلاك
đerđef	quṣnā ^c	قصناع
đumbir	ċirg il-ḥārr	عرك الحار
ekser	bismār, pl. besāmīr	بسمار ج بسامير
eto – tebi za ljubav	ča-l-ḥāṭrič	جالخاطرج
eto ih	heyum	هيم
evo gde (<i>c.imprf.</i>); ta, ama (<i>c. imper.</i>)	da, de	دا
evo je; evo ga	hiyyāthe; hiyyāta	هيئاتها؛ هياته
forma: na formu, u vidu, onako kako	bṭarag	بطرك
gatati u pesku	ḡurab taḥat remul	ضرب تخت رمل
gde; kuda	wiēn	وين
gegati se, geguckati	gaṭgaṭ – ygaṭguṭ	كطكط – يكطكط
getan (najbolja rečna riba)	geṭṭān, pl. geṭṭāṭīn	كطان ج كطاطين
glačati, doterivati	siqal – yisqal	سقل – يسقل
glagoljiv, brbljiv/ac/	leblebān	لبلبان
glas	ḥess, ḥiss	حس
glas kao iz bunara	ṣautha ṭamis ib-bīr	صوتهه طامس ابير
glasnik, čauš	yāor	ياور
glas, ugled, renome	ṣīeṭ, ṣayt	صيط، صيت
glas; zvuk	ṣōṭ, pl. aṣwāṭ	صوط ج أصواط
glavom, lično	ibzera	ابزره
gle, bogati!	ībān, ey/a/bā	ايباه
gledaj, vidi, znaš	tera	تره، ترا
goniti, terati, voziti	sāḡ – yisūḡ	ساك – يسوك ه
gord, ohol	kāših	كاشخ
gore, iznad; vrh, povrh	fōḡ	فوك
gore, na vrh, naviše	lifōḡ	ليفوك
gospodar nebesa	abu ḥayma iz-zerga	أبو خيمة الزرکه
gospodin, otmen čovek	čelebi	جلبي
gospodine /moj/	stādi, /i/stādī	استادي
gospođ/ic/a, dama, otmena žena	ḥātūn	خاتون
gospođa (udata)	ḥānim, pl. ḥwānim	خانم ج خوانم
gost	ḥuṭṭār, pl. ḥuṭṭāṭīr	خطار ج خطاطير
gostinska zgrada/prostorija	muḡīf	مضيف
govno, govna	ḥara	خره، خرى
govori sebi	yḥāci rūḥa	يخاجي روجه
govoriti, /is/pričati	ḥiča – yiḥči	حجي – يخجي
grditi, ružiti	zira – yizri	زرى – يزري ه
grehota; grešnik, -ca, jadnik, -ca	ḥaṭīyya	خطيه
grepsti lice (od tuge)	luṭam – ylaṭṭum	لطم – يلطم
grepsti, zagrebati	ḥarmaš – yḥarmuš	خرمش – يخرمش ه
grivna na nozi; nakit	ḥiḡil, pl. ḥḡāl, aḡḡāl	حجل ج حجال، احجال

grlo; brada (deo lica)	ḥunič	حنج
grozan, oduran	waḥši	وحشي
grozd, grančica s plodovima	fešga pl. fešag, fešgāt	فشكة – فشك
grupa (ljudi)	ferič, pl. firač	فريج ج فرج
guma (smola) za žvakanje	ʿilič	علج
gundati	demdem – ydemdim	دمدم – يددم
gušiti se	ḥufač – yuhfuč	خفج – يخفج
gutati pljuvačku (u nezgodi)	bila ^č rīga	بلع ريكه
gužva (dosl.: nemaš gde stati)	u maḥaṭṭ riḡil māku	ومحط رجل ماكو
hajde da, daj da, pusti, -mo, -te	ḥalli, ḥallī	خلي، خل
hajde, deder	yālla/h/	ياله، يله، يالله
halhula, žensko pocikivanje	halhūla, pl. halāhil	هلهوله ج هلاهله
halhulati, podvriskivati	thelhel – yithelhel	تهلهله – يتلهلهله
haos, nered, gungula	hōsa	هوسه ج هوسات
hartijica	teskira, pl. tsākīr	تسكرة ج تساكِر
hodi, dođi (<i>m., f.</i>)	ta ^č āya, tā ^č a; tā ^č ī	تاعي، تاعه؛ تاعي
hoditi, hodati	miša – yimši	مشى – يمشي
hol, predvorje	hōl	هول
hrkati	šōḥar – yšōḥar	شوخر – يشوخر
hteti, želeti	rād – yrīd	راد – يرید ه
hvala (dosl.: zahvalan)	memnūn	ممنون
hvaliti	ṭura – yuṭri	طرى – يطرى ه
ići	rāḥ – yrūḥ	راح – يروح
igla	ubra, pl. ubar	أبره ج أبر
igra kartama	sqambīl	اسقمبيل
igra, ples, igranka	raguṣ	ركص
ikome	laḥḥad	لحد
ili	lō; willa	لو؛ والا
ili... ili...	lō.... lō....	لو.... لو....
ne; ma, ama	yō	يو
ima, postoji	aku	أكو
imati slobodu da čini	inḡāz – yinḡāz	انجاز – ينجاز ب
inoča, druga žena (uz ženu)	ḍarīča, pl. ḍarāyič	ضريجة ج ضرايچ
iskrasti se, kradom izići	bāg rūḥḥa bōg	باك روجه بوك
iskrpljen	mragga ^č	مرقع
isplatiti se, ići u račun	ṭsarraf – yiṭsarraf, yiṣsarraf	تصرف – يتصرف ل ه، يم ه
ispod	ḥidir	حدر
ispod, ozdo	ḡawwa	جوه، جوة
ispred, pred	giddām, guddām, ḡiddām	كدام، جدام
ispred, prekoputa	gbāl	كبال
ispriča joj (svoju) priču	sūlifilha sālifta	سولفيلها سالفته
ispriča joj sve po redu	ḥčālhe bi-l-ḥiēṭ wi-l-ubra	حجالها بالخيط والأبرة
ispriča priču sve kako je i bilo	ḥiča quṣta bima unzilet	حجى قصته بما أنزلت
ispružiti	čiheb – yičheb	جهب – يجهب ه
ista ona, pljunuta ona	ib ^č aynhe wi ^č iyānhe	ابعينها وعيانها

isterati na čistac	nizel ^ʿ ala ʔin il-ḥari	نزل على طين الحري
istih godina, vršnjak	bgaṣṭa	بكتته
istina, zbilja	ṣudug; ṣugud	صدق، صدك
istrljati trljačom za kupanje	leyyef – yleyyif	ليف – يليف ه
iš!; vikati "iš"	kišš; kešš – yikušš, ykišš	كش، كش – يكش
iščupati, otkinuti	šila ^ʿ – yišla ^ʿ	شلع – يشلع ه
iz dobre kuće (momak, devojka)	ibin/bitt ḥmūla	ابن حموله، بت حموله
iz sveg glasa	bkull ḥessa	بكل حسه
iza	wara	وره، ورا
izgladneo	mahrūš	مهروش
izići	ṭila ^ʿ – yiṭla ^ʿ	طلع – يطلع من
izjutra; sutradan ujutro	iš-ṣubuḥ	الصبح
izlečiti, izvidati	dāwa – ydāwi	داوى – يداوى ه
izludeti (koga)	ḥabbal – yḥabbul	خبل – يخبل ه
iznenada, ujedared	feḡ ^ʿ a	فجعة
izređati, obrediti	ṣaff – yiṣuff	صف – يصف ه
izvaditi	ṭalla ^ʿ – yṭalli ^ʿ	طلع – يطلع ه من
izvidati	ṭayyeb – yṭayyib	طيب ه
ja	āni	آنه، آني
jad, potištenost	qaḥar	قحر
jadnik, mučenik	megrūd	مكروود
jao, avaj	uweylāḥ	أويلاخ
jarac	tis	تيس
jaukati, ječati	wenn – ywinn	ون – يون
jaukati, vrištati	ta ^ʿ āyaṭ – yit ^ʿ āyaṭ, yit ^ʿ āyuṭ	تعايط – يتعايط
jecati, gcati	gihed – yighad, yughud	كهد – يكهد
jedna	waḥde, wiḥde	وحده
jedna (u paru: papuča, minđuša itd.)	ferda	فردة
jednak: jednake veličine	iffed: ifed kubur	افد: افد كبر
jedno za drugim, jedni po jedni	nās wara nās	ناس ورا ناس
jednom davno bio, -la, -lo	ḏiċ me ḏiċ	ذيچ ما ذيچ
jednom, vrlo davno	min ḏāk me min ḏāk	من ذاك ما من ذاك
jedva (da), teško	yā dōb, yā dūb	يا دوب
jedva dočekati	ma ^ʿ awal	ما عول
jelo od kivanog povrća i mesa	terkīb	تركيب
jer je (ona)	lenha	لنها
jer, pošto, zato što	čiēf, čey, čeyye, li'en/ne/	جيف، جي، جيه، لأن
jesti hleb i so s kim	tmālah – yitmālah	تمالح – يتمالح ويا
jesti se, biti za jelo, jestiv; (tk. <i>metaf.</i>)	inwikel – yinwakil	انوكل – ينوكل
jezerce, bara	ḡdīr	غدير
još uvek /ni/smo	ba ^ʿ adna	بعدنا
još, više; još uvek, još ne (<i>c. neg.</i>)	ba ^ʿ ad	بعد
k; oznaka dativa ili lokativa	il	ال > الى
kad eto ti, kadli eto, kad odjednom	lewen	لون
kad god prođe, koliko god prolazio	išmeyimurr	اشميمير

kad god ti bude kakva nevolja	kulma yđig bĭk iz-zemān	كلما يضيك بيك الزمان
kad god ti bude teško	kulma iđđig bĭk id-dinya	كلما اضيك بيك الدنيا
kad, pošto, dok ne	lummen	لمن
kad/a/	šwakit, yemta	شوكت، يمته، يمتي
kad; otkako: kad videh	min: min šifit	من: من شفت
kadli	u len	ولن
kajmak (mladi)	giēmar	كيمر
kako	šlōn	شلون
kako si (<i>f., m., pl.</i>)	šlōnič, šlōn kiēfič; šlōnek;	شلونج، شلون كيفج، شلونك: شلونكم
kakve/kakvog nema, retkost	il-māku minha/minna	الماكو منها/منه
kanta (limena)	teneke, pl. -āt, -iyāt	تنكه ج ات
kanuti, kapnuti, pokapati	giṭar – yigṭar, guṭar – yuṭur	كطر – يكطر
kao (da)	kenne, čenne	كن، جنه
kao da (on) (Mos.)	kenīnō	كينو
kao da je	kōn	كون
kao malo vode na dlanu	miṭli-l-mayy il-bi-ṣ-ṣīniya	مثل المي البصينية
kao što rekosmo	miṭil meginna	مثل مكننا، مثل مقلنا
kap	nagṭa, nugṭa	نكطة
katkad	nōbāt, merrāt	نوبات، مرات
katran	giēr	كير
kazna	maḥkūmiyya	محكومة
kčerčica	bintāya	بنتاية
kći	bitt, pl. btūt, benāt	بت ج بتوت، بنات
keče	ʿaraqčīn	عرقجين
kesa; vrećica; vreća	čīs, pl. ačyās, čyāsa	جيس ج أجياس، جياسة
kinjiti, mučiti	hiḍam – yihḍam, huḍam –	هظم – يهظم ه
kiselo (povrće, sok, čaj itd.)	ḥāmuḍ	حامض
kita, buket	šedda	شدة
kita, kićanka	kerkūša, pl. kerākīš	كر كوشة ج كراكيش
kleti, proklinjati	niʿal – yinʿal	نعل – ينعل ه
klevetati, panjkati	nizel ḥidra	نزل حدره
kliktati, graknuti, ciknuti	biḡag – yibḡag, biḡaḡ – yibḡaḡ	بغك – يبغك، بفعج – يبفعج
ko (je); koji (od)	yāhū	ياهو
ko ima, kod kojeg je	il-bīh	البيه
ko samostalno zarađuje	kāsib, pl. keseba	كاسب ج كسبة
ko, ko je	minu, minhu	منو، منهو
kod, pokraj	yemm	يم
kod, u	ʿid	عد
koja ih beše pritisla	il-čān imḥayyum ʿaliēhum	الجان امخيم عليهم
koje imaju oni i njihovi rođaci	il-ʿidhum wi-l-ʿid grāyibhum	العدهم والعد كرايبهم
kojeg je pojeo	ilmākila	الماكله
koji jede	il-yākil	الياكل
koji pliva, pluta po vodi	ṭāyif	طاييف
koji prolazi, prolazeći; prošavši	fāyit	فايت
koji veruje (čijim rečima)	mṣaddig, mṣaggid	مصددك، مصدد

koji, -a -i je/su s njim	il-wiyyā	الوياء
koji, koja, koje	elli, illi, illī	اللي، ال
kokoši	ǧēǧ	جيج
koliko	išqad, šgedd; čem	اشقد، شكد، جم
koliko dana	čem yōm	جم يوم
koliko je taj visok!	šṭūlāta	شطولاته
koliko samo...! (vezirskih sinova)	yāma: yāma wilid wuzerā	ياما: ياما ولد وزرا
koliko velik!	/e/škuburha	اشكبره
komad (čega)	wuṣla, pl. wuṣlāt, wuṣal	وصلة ج ات، وصل
komadić, prstohvat, očupak	nutfa, pl. nutaf	نتفة ج نتف
komšije	ǧuwārīn	جوارين
konjušar, seiz	sāyis	ساييس
kopati (rupu i sl.)	ḥufar – yiḥfur	حفر – يحفر
korist, čar	čāra	جارة
korito; naćve	ṭašit	طشت
kotlić, bakrač	dast, dist, pl. dsūt	دست ج دسوت
kovčežić	čekmeče	جكمجة
koza (opšti pojam)	šahil, pl. šhūl	صخل ج صخول
koza, kozica	šhiēla	صخيلة
krađa	bōga	بوكة
kragna, okovratnik	ziyyāg	زيك
kraj grada	ṭaref, pl. aṭrāf	طرف ج أطراف
kraj, strana	diēra, pl. diyar	ديره ج دير
krasti, ukrasti	bāq – yibūq, bāg – yibūg	باق – يبوq، باك – يبوq ه
krava	hāyše, pl. hwāši	هايشة ج هواشي
krete, uze put pod noge	ḥalla derba	خلى دربه
krevet	čerpāya, pl. -āt	جرباية ج ات
krevet (s velikim zastranicama)	qaryōla	قريولة ج ات
kriv, krivac	mišwač	مصوج
krivica, greška	šōč, pl. šwāč	صوج ج صواج، أصواج
krovna terasa	ṣataḥ, pl. ṣṭūḥ, aṣṭuḥ	صطح ج صطوح، أصطح
krpa	wuṣla, pl. wuṣlāt, wuṣal	وصلة ج ات، وصل
krpiti, zakrpiti	regga ^c – yregga ^c	ركع – يركع ه
krtina, meso bez masnoće	habra	هبره
krug, obilazak oko	ferra	فرة
kružiti, obilaziti	ifterr – yifterr	افتر – يفترب، حول
krv	dimāya	دماية
kuc/k/ati, klaparati; lupati (srce)	ṭaḡṭaḡ – yṭaḡṭuḡ	طكطك – يطكطك
kucati, udarati, lupati	degg – yidugg	دك – يدك
kuća; kućno dvorište (zatvoreno)	ḥōš, pl. ḥwāš, ḥišan	حوش ج حواش، حيشان
kućna haljina	giēčellaḡ	كيجلغ
kuda; gde (Mos.)	wēyṣib	ويصب
kuku, lele, i-ju	ṣū ^c	عوع
kukuriku	ṣū ^c ... ṣū ^c	عيعو..عيعو
kupati se	sibaḥ – yisbaḥ	سبح – يسبح

kupi to /sebi/ pošto-zašto	šterilekiyyāh (minna) bmōt ahla	اشتريلكياہ بموت اہلہ
kupiti, zobati	ligaṭ – yilgaṭ	لکط – يلکط ھ
kupovina	širāya	شراية
Kuran; magijski zapis, amulet	qur ^ḥ ān	قرعان
kutlača	čefčīr, pl. čafačīr	جفجیر ج جفاجیر
labav, otpušten	mṭarga ^ḥ	مطرکع
lako čemo, lako je za to	basīṭa	بسيطه
lanjski	mālt-il- ^ḥ ām	مال العام
lav	abu ḥmeyis	أبو خميس
laž	čidīb, pl. ačdāb, akdāb	جذب ج اجذاب، اکذاب
lečiti, vidati	ṭāb – yṭīb	طاب – يطيب ه
leći, prostreti se	taṭarraḥ – yiṭṭarraḥ	تطرح – يتطرح علی، ب
legen, leđen (posuda za umivanje)	ligen, pl. ilgūna, lgāna	لكن ج الكونه
lek	duwa, duwa, pl. duwāyāt	دوة ج دوايات
lekovit, dobar za zdravlje	ṭāyib	طايب
lenj, inertan	ḥārim	خارم
lep, blatni malter	liben	لبن
lêp, zgodan, fin, sladak	ḥilu	حلو
lepa, fina	mliēḥa	حلوه، مليحة
lepinja, arapski hleb	gurša: gurṣat ḥubuz	كرصه: كرسه خبز
lepo, dobro	ziēn	زين
levo	yisra	يسره
ležaj, madrac	taḥat, pl. thūt, thūta	تخت ج تخوت، تخوتة
leže i zaspa	leff rāsa u nām	لف راسه ونام
lice	wučč	وج
limeni ženski nesecer za hamam	reggiya	ركية
limet, vrsta sitnog limuna	nūmiyya < nūmi bašra	نومية، نومي/لومي بصره
lisice (ručni okov za sužnja)	kelepče	كلبچه
lonac	ḡidir, pl. ḡdūr	جدر ج جدور
lopov	bawwāq, bawwāg, bāyig	بواق، بواك، بايك
loš, rđav, pokvaren (Mos.)	rizzīl	رزيل
lovac, tk. ribolovac	šayyād, pl. šayāyīd, šayyādīn	صياد ج صياييد، صيادين
lovina	šayda, šida	صيدة
lubnice	regi, sg. reggiya	ركي
lud, blesav	mḥabbal	مخبل
luk (oružje)	gōz	كوز
lukav(ac)	egwas	أكوس
lupati, kucati, biti (srce, bilo)	ḥufag – yuḥfug	خفك – يخفك
lupiti, tresnuti	ṭaḥḥ – yiṭuḥḥ	طخ – يطخ ب ھ
lutati, bludeti	lāb – yilūb	لاب – يلوب
ljubičast, lila	līlāki	ليلاكي
ljubiti, celivati	ḥabb – yḥabb	حب – يحب ھ
ljubiti, poljubiti	bās – yibūs, bawwas – ybawwus	باس – يبوس ه ه ، بوس – يبوس ه
ljudi, svet	ḥulq, ḥulug	خلق، خلك
ljuska, kora	gišīr, gišra, pl. gšūr	كشر(ه) ج كشور

ma ja ću nju/njoj (pretnja)	āni ilha	آني الها
mačka, maca	bezzūna, pl. bezzāzīn	بزونة ج بزازين
magarac	zmāl	زمال ج زمالة
magare	muṭayy	مطي
majčica	ummāya	أماية
majko (vok.)	yumm	يوم
majko; majčino, mamino (vok.)	yumma	يمه
makaze	magaşş	مكص
malaksao	m ^ˁ al ^ˁ al	معلعل
mali; mlad	zġayr, zġayyir	زغير
malo (Mos.)	parče	برجه
malo pomalo	šwey šweyya	شوي شويه
malo, malčice	šweyya	شويه
mama, mamica	miēma	ميممة
manje ili više	dūn... ezwed	دون... أزود
manjkati, nedostajati	nigaş – yinguş, nugaş – yunguş	نكص – ينكص
maramica	čeffiya	جفية، مشفة
marjaş, sitniji novac	biēza, pl. biēzāt	بيزة ج ات
marva	ṭaruş, pl. ṭrūş	طرش ج طروش
mast, masnoća; ulje	dihin, pl. dhūn, adhān	دهن ج دهون، أدهان
matica, rečna struja	ġāri	جاري
maziti, milovati, voleti	dellel – ydellil	دلل – يدلل ه
meh	kōra	كورة
mene se ne tiče	ma ^ˁ aleyya	معليه
meni	līya	ليه
meriti	ḍira ^ˁ – yiḍra ^ˁ	ضرع – يضرع ه
Mesec/mesec, luna	gumar	كمر
mesec od 14 dana (pun mesec)	gumar abū erba ^ˁ ṭa ^ˁ ş	كمر أبو ربعطعش
mesečina	gumariya	كمرية: الدنيا جانت كمرية
mesto	bukān, mučān pl. emākin	بكان، مجان ج أماكن
mesto gde se može naći drva za vatru	maḥṭāb	محطاب
mešati, pomešati	ḥubaṭ – yuḥbuṭ	خبط – يخبط ه
mešina	girba	كرية
metalni novac, groš	girş, pl. grūş	كرش ج كروش
metla	meknāsa	مكناسة
mi	iḥna, naḥnā	إحنه، نحنا
mi nismo krivi; nas se ne tiče	me ^ˁ aleynā	معلينا
misliti, zamisliti se	şifen – yişfan, yuşfun	صفن – يصفن
miş	ġriēdī, pl. ġriēdiyya	جريددي ج جيريددي
mişljaše	abbāla, ˁabbāla	أباله، عباله، عالباله
miti, miti se	ḥassal – yḥassil	خسل – يخسل ه
miti, prati	ḥisal – yiḥsal	خسل – يخسل ه
mladina nedelja (prva, kad ne radi)	isbū ^ˁ il-ˁars	اسبوع العرس
mladinska noševina	ḥamlat ˁarūs	حملة عروس
mlatiti, prebiti	wagga ^ˁ la ḥaḥbuṭ	وكعله هبط

mljaskati	tmatt̥aḡ – yitmat̥t̥uḡ	تمطك – يتمطك
mного, puno	hwāya	هوایه، هوایا
mного, veoma (Mos.)	ikt̥iḡ	اكتینغ
mnoštvo; gužva	qalabāluḡ	قلبانغ
moći učiniti, lako obaviti	hawwen – yhawwun	هون – یهون علی ه
moći, uzmoći, uspeti (Mos.)	ṭāq – yṭīq	طاق – یطیق
moći; savladati	gider – yigdar	کدر – یدکر علی ه
moj otac (tk. vok.)	abūya	أبوی، أبویه، أبویا
moji, moja porodica	ahli, hilī	أهلي، هلي
moliti se za, bogoraditi	inda ^a – yinda ⁱ	اندعی – یندعی ل ه
moram naći neko rešenje	lāzim ešūf lī ṣūrat ḥāl	لازم أشوف لي صورة حال
most	guṇṭara, pl. ganaṭir	کنطرة ج کناطر
motor; motornjak	māṭōr, pl. mawāṭīr	ماطور ج مواطیر
možda	belčīn, belčēt, belkit, belki	بلجن، بلجت، بلکت، بلکي
mreža	šbāčā, šībča	شباحه، شبجة
mrs	zufar	زفر
mrtvačkog izgleda (žena)	uḥt il-meyyita	أخت الميتة
mrviti, drobiti	siḥan – yiṣḥan	سحن – یسحن ه
mrzeti	ḥigad – yiḥgad, yuḥgud	حکد – یحکد ه
mučan, nezgodan, težak	zaḥam	زحم
mučati, ćutati	sunaṭ – yusnuṭ	سنط – یسنط
mudrac, vidovnjak	ʿārifa	عارفه
muzika na veselju; muzikanti	mazāyiq, mzāyig	مزایق، مزایک
muž	reḡīl, zauḡ, zōḡ	رجل، زوج
na (i dr. razni predlozi)	ʿala, ʿala, ʿā, ʿa	عله، عل، عا، ع
na koga	ʿaliēymen	علیمن
na njemu itsl. (Mos.)	ʿalēino	علینو
na pod, na tle	ʿalgā ^c	عالكاع
na podu, na zemlji	bi-l-gā ^c	بالکاع
na pola, na sred	bi-n-nuṣ, bnuṣ	بالنص، بنص
na tvoju glavu	ḥaṭīetek bragabtek	خطیتک برکبتک
nabavljač	miswagči	مسوکجي
nabavljati, kupovati	sawwag – ysawwug	سوک – یسوک
nabosti; okačiti (o čengel)	tčat̥tal – yitčat̥tal	تجطل – یتجطل ه
način, postupak	dīdān, diēdān	دیدان
načini se bolesna	sawwi rūḥiç meriḍa	سوي روح مریضة
načiniti se, biti načinjen	iṣṣina ^c – yinṣani ^c	انصنع – ینصنع
naći	liga – yilgi, yilga	لکی – یلکي، یلکی
naći, zateći, sresti	tlāga – yitlāga, yitlāgi	تلاکی – یتلاکی، یتلاکي
nadati se za, pojuriti za	ruḡaḍ – yurḡuḍ	رکض – یرکض علی ه
nadigrati, "preći" koga	raggaṣ – yragguṣ	رکص – یرکص ه
nadmetati se (pri kupovini)	zeyyed – yzeyyid	زید – یزید علی ه
nadviti se, nadneti se nad	čelčel – yčelčil	جلجل – یجلجل علی ه
nagaziti, pritisnuti nogom	dās – yidūs	داس – یدوس ه
nagažen; osramoćen	medyūs	مدیوس

nagnuti se	liwa – yilwi	لوى – يلوي ب
nagrada, bakšiš	ḥalāwa	حلاوة
nahriniti	wakkal – ywakkal	وكل – يوكل ه
najbolje voće	miēwat-il- ^ᶜ āl	ميوة العال
nakašljati se, kašljucati	tnaḥnaḥ – yitnaḥnaḥ	تنحج – يتنحج
nakit	ḥiṣil	خشل
naknada za dolazak	qademiya	قدمية
naknada; cena; kirija	kerwa, pl. kera, kirā, kerwāt	كروه ج كرا، كرى، ات
naliti, politički; natočiti	siġa – yisġi	سكى – يسكى ل ه
namazati, natrljati	^ᶜ aččef – y ^ᶜ aččif	عجف – يعجف
namestiti, smestiti (koga gde)	ga ^{ᶜᶜ} ad – yga ^{ᶜᶜ} id	كعد – يكعد ه ب ه
namrgođen, namršten	mdelġum	مدلغم
naplatiti, uzeti svoje pravo	aḥad ḥagga	أخذ حكه
napola zreo	lāḥig ^ᶜ a-nuṣ	لاحك علنص
napolju, -e, van/i/	berra	بره، برا
naprstak	keštebān	كشتبان
napuderisati se	tpauder – yitpauder	تبودر – يتبودر
napuniti	tires – yitres, turas – yutrus	ترس – يترس ه
napuniti se, biti napunjen	intires – yinteris, inmela – yinmeli	انترس – ينترس، انمله – ينملي
naputiti (koga), objasniti k. gde je što	della – ydelli	دلى – يدلى ه على ه
narandža (nekalemljena)	rāring	رانج
narod, ljudstvo	gaum, gōm, pl. (a)gwām	كوم ج أكوام
narode!	yahil	يهل
narumeneti	ḥammar – yḥammir	حمر – يحمر ه
nasekirati	qiṭa ^ᶜ aqla	قطع عقله
nasekirati se, najediti se	inqiḥar – yinqaḥur	انقحر – ينقحر
naspraman	mġābil, mčābil	مجابل
nasta opšta pometnja	ingilbet id-dīnya	انكلبت الدنيا
nasumice, nadvoje-natroje	^ᶜ aṭra bdeṭra	عثره بدثره
naš prikan, junak priče	abu ṣḥaba	أبو صحبه
našminkana, "nacršana"	mḥaṭṭaṭa	مخططة
nataći, nabaciti, navući	^ᶜ iṭar – yi ^ᶜ ṭar, ^ᶜ uṭar – yu ^ᶜ ṭur	عطر – يعطر ه
natenane; nogu pred nogu	^ᶜ ala resilhe	على رسلها
natrag! odbij! (m., f.)	wahḥir, wahri	وخرى، وخر
navaliti, zapeti	šimma ^ᶜ il-ḥiēṭ	شمع الخيط
navesti na, pustiti niz (reku i sl.)	seyyes – yseyyis	سيس – سيس ه ب
nazdravlje! bravo!	^ᶜ afya ^ᶜ aliēk	عفيه (عليك)
ne bi li mi je pokazala?	metrāwīnniyyāha	متراوينياها؟
ne bi za malo, kadli...	lenne sa ^ᶜ a wa...	لنه ساعة و...
ne biva, ne dolazi u obzir	meyšir	ميصير
ne brini; ne tiče te se	ma ^ᶜ alēyk	ما عليك
ne da mu se, ne može da se pomiri s	me dayhilla	ما ديهله
ne diše, zamukao	gāṭi ^ᶜ nefsa	كاطح نفسه
nego, već; nego?, nego kako?	la ^ᶜ ad	لعد
ne hte mu ga prodati (Mos.)	meqabel bā ^ᶜ ū hūwa	ما قبل باعو هو

ne ispuniti želju	ḥalla ḥaṭira	خلى خاطره
ne izneveriti glas	mā čeddeb ḥaber	ما جذب خبر
ne može više ovako, tu nema sreće	mū biēt il-furṣ/furs	مو بيت الفرس، الفرس
ne obraćaj pažnju, ne sekiraj se	letdīr il-bāl	لتدير البال
ne prestaje da ga bije (Mos.)	ma tğudd ʿalēynū tiqtīlū	ما تغد علينا تقتلوا > ترد
ne reče	meḥiča	محجه، مكالت
ne verovati sopstvenim očima	imṣadig imčedib	امصدك امجدب
ne zna šta da čini	meyidrī šysawwi	ميدري شيسوي
ne!	la ^c	لح
ne, nije	me	م
ne: ne ostaj	letibqa	ل: لتبقه
nebrojeno	lā yinḥasib, ma tin ^c add	لا ينحسب، ما تعدد
nedela	fa ^c āyil	فاعيل
nego, već, zar	ʿād, f. ʿādi, pl. ʿādiēna	عاد، عادي، عاديئا
neka je blagosloveno	ḥallet (elif) bereka	حلت (ألف) بركة
neki, jedan, izvesni (neodr. član)	fed, ferd	فد، فرد
nekoliko, nešto, malo	ščem	اشجم
nema ni početka ni kraja	lā ile rās wa lā ile asās	لا اله راس ولا اله أساس
nema, ne postoji	māku, mākuš	ماكو، ماكش
nemam snage	mā li ḥulug	مالي حلك
nemoj da bi, pazi da ne	iyyāč wi... (f.), iyyāk wi.... (m.)	إياح و...، اياك و...
nemoj mi se mešati (Mos.)	me ^c alēyki minni	ما عليكي مني
neopazice	ʿal-ḡafla	عالغفلة
nepažljiv	il-lentebih	اللتنبه
neshvatljivo	ʿaqil mešāyil	عقل ما شايله
nesrećnik, stradalnik	magmū ^c	مكموع
nestati (kao zrno soli u vodi)	ḍāb miṭil faṣṣ milah	ذاب مثل فص ملح
nešto, štogod	fed šī	فد شي
netaknut	šāḡ selīm	صاغ سليم
nevolja	mačraba	مجربة
nevolja, beda, propast	ṭirḡā ^c , ṭurgā ^c , pl. ṭarāḡī ^c	طرجاع ج طراجيع؛ ضمير
neznan, nikogović	mḡertaf	مكرتف
nigde nikog, ni žive duše	lā ān wi lā waddān	لا آن ولا ودان
nije /ga/ pojela	mā mākileta	ما ماكلته
nije ovde	mehnā	مهنا
niko	maḥad	محد
nisi rekla majci?	megttilha il-ummič	مكتلها الأمج
nisu mu sve na broju	mū ʿala ba ^c ḍa	مو على بعضه
niša; otvor, vratašca	rāzūna	رازونه
nizak	nāši	ناصي
no, nego, već, ali	blākit, blāčit	بلاكت، بلاجت
noć uoči petka, u četvrtak uveče	liēlat il-ḡum ^c a	ليلة الجمعة
noga, stopalo	ḡidem, pl. aḡdām	جدم ج أجدام
nogostup	dausa, dōsa	دوسة
nokat	ḍufur, pl. aḍāfir	ضفر ج أضافير

nosiljka	geḡāwa	كجاوه
nositi, poneti	nigal – yingal, nugal – yungul	نكل – ينكل ه
novac, pare	flūs	فلوس
novčić (iranski)	šāhiya	شاهيه
novčić, para	pāra	بارة
nož	siččīne – siččāčīn	سجينه ج سجاجين
nužnik	biēt il-ḥalā	بيت الخلاء
njegov, -a, -o, -i	māla, mālta	ماله، مالتة
njemu, za nj	ila	إله
njen, -a, -o, -i	mālhe, mālethe	مالها، مالتها
njima	lum	لم > لهم
njoj, u nje (Mos.)	lā	لا > لها
njušiti	šimšem – yšemšum	شمشم – يشمشم
oba, obe, oboje	ṭniēnum, niēnāthum	اثنينم، ثنيناتهم
obala	ḡuruf, ḡiruf	جرف
obavljati, ispunjavati	dār – ydīr	دار – يدير
obeležiti; nišaniti, gađati	neyšen – yneyšin	نيشن – نيشن
obezumiti se	ṭār ʿaqla	طار عقله
običaj; miraz	siyāg, pl. siyāgāt	سياك ج سياكات
obići oko	indār – yindār	اندار – يندار على ه
obilan, mnogobrojan	čitīr	جثير
obnažiti	šilleh – yšelleh	شله – يشله ه
obodriti se, živahnuti	neššaʿ – yneššiʿ	نشع – ينشع
oboriti se na koga, ružiti	ykesrūn ʿala	يكسرون على ه
obosti (konja)	lugaz – yulguz	لكز – يلکز ه
obradovati se čemu, dopasti se što	keyyef – ykeyyif	كيف – يكيف ب
obrstiti, opuckati, smazati (jelo)	gišwal – ygešwil	كشول – يكشول ه
ocrniti koga	šerra ʿal-ḥabul	شره علجبل
očaja/va/ti, izgubiti nadu	iyas – yeis	إيس – ييس
oči moje, dušo (itsl. u obraćanju)	ʿaynī, ʿuyūni	عيني، عيوني
od "a" do "š" (Mos.)	mini-l-elif li-l-yī	من الألف لليي
od glave do pete	min ḡawwa liḡawwa	من جوه ليجوه
od jutra	miš-ṣubāḥ	مصباح
od malena	min zuḡra	من زغره
od mesta do mesta	min mukān-il-mukān	من مكان المكان
od njih	minnum	منم > منهم
od početka do kraja	mini-l-ewwel li-t-tāli, min rāshe l-	من الأول للتالي، من راسها لساسها
od tebe (f.)	minnič	منج
odaja	ōda, ūda	أودة
odakle	mniēn	منين
odakle dolaziš	miēn ḡitek	مين جيتك
odande, otud	minnāk	مناك
odati	giraš – yigruš	كرش – يكرش على ه
odavde, odovud	minnā	منا، مناه
odbrojati mesece (trudna žena)	taʿaddat ešhurha min edhurha	تعدت أشهرها من أدهرها

ode svojim putem	rāḥ bhāl sbīla	راح بحال سبيله
odeća, odelo	hdūm, sg. hedim	هدوم
odeća (<i>dem., pl.</i>)	hdiēmāt	هديمات
odeća (Mos.)	ḥwās, iḥwās	حواس، أحواس
odelo (zapadnjačko)	qāṭ, pl. qūṭ, qōṭ	قاط ج قوط
odgonetač	ḥāzūr	حازور
odgovarati, pogodovati	lāg – yilūg	لاك – يلوك ل
odgovoriti	nabb – yinubb	نب – ينب
odjek, razleganje	dawi, dawī	دوي
odmah, smesta	istawwa	استوه
odmah, začas, očas	bsā ^c , bsā ^c a	بساع، بساعة
odmila bliskoj osobi (<i>vok., f., m.</i>)	dāh, dāyī	داه، دايي
odmoriti se	stirāḥ – yisterāḥ, yisterīḥ	استراح – يسترأح، يسترئح
odneti se, biti odnet	inšāl – yinšāl	انشال – ينشال
odocniti, zadržati se	buṭa – yubti	بطى – يبطن
odovud – odonud, na kraju krajeva	tāli metāli	تالي متالي
odovud i odonud	minnā u minnā	منا ومنا
odrediti, narediti, poručiti	waṣṣa – ywaṣṣi	وصى – يوصي
odseći, odrezati	giṭam – yigṭam, guṭam – yugṭum	كطم – يكتطم ه
odvesti, odneti	wedda – yweddi	ودى – يودي
odvodna cev	burbuḥ, pl. brābuḥ	بربخ ج برابخ
odvojeno, za sebe	waḥad	وحد
odvratiti, odgovoriti (Mos.)	ḡadd – yiḡudd	غد – يغد ه > رد
oficir	zābuṭ, pl. zuḅḅāt	زابط ج زباط
oglodati, "smazati" jelo	mermaṣ – ymermuṣ	مرمص – يمرمص ه
oglušivati se	niṭa idni-ṭ-ṭarša	نطى إذن الطرشه
ogrešiti se, krivo činiti kome	gaṭṭa ^c – yigṭṭa ^c (?)	كطم – يكتطم ب ه
ogrlica	gellāda, pl. gelāyid	كلادة ج كلايد
ograč, plašt	^c abbāya	عباية
ojaditi	siba – yisbi	سى – يسبي ه
okaniti se, proći se koga	ḡawaz – yḡawuz	جوز – يجوز من ه
okolo naokolo, svud oko	dāyir medāyir	داير مداير
okovratnik, kragna, jaka	ziēg, ziyyāg	زيك، زيك
okrenuti	dār – ydīr	دار – يدير
okretati; spuštati se (mrak)	ḥāṭ – yḥūṭ	خاط – يخوط
okup, skup	lemma	لمة
okupati	sebbah – ysebbih	سبح – يسبح ه
okupiti se, iskupiti se	iltemm – yiltemm	التم – يلتم
okusiti	ḏāg – yiḏūg	ضاك – يضوك ه
olakšati kome, utešiti koga	hawed – yhawid	هود – يهود على ه
oljuštiti	rigeš – yirgeš, rugaš – yurguš	ركش – يركش ه
omiliti	nig ^c at bhāṭira	نكع بخاطره، حلا بعينه
omrznuti, ispizmiti se na koga	inšīḥan – yinšāḥin	انشحن – ينشحن على ه
on	huwwa	هو، هوه
ona	hiyya	هي

ona (<i>d. pron.</i>)	hađiće	هذيجه
onaj	hađāke	هذاكه
onaj što više	id-dayših	الديصيح
onaj koji je uzео, koji uzima	ma'hiđ	مأخذ
onda odoše	ċād rāḥau	عاد راحوا
onesvestiti se	hirab – yihrab, hurab – yuhrub	خرب – يخرب
oni (<i>d. pron.</i>)	đōle, đōlāk, hađōlāk	ذوله، ذولاك، هذولاك
oni (<i>p. pron.</i>)	humme	همه
onima koji su s njim	li-l-wiyyā	لليوايه
ono što je kupljeno	miswāg	مسواك
ono što si želela	il-redtiha	الردتيهه
ono što želiš	il-trīda	التريده
onuda, odonud	minnāya	منايه
opertati oči	thattaṭ – yithattaṭ	تخطط – يتخطط
opeka, cigla	ṭābūg, pl. ṭawābiḡ	طابوك ج طوابيك
opirati se	gāwam – ygāwum	كاوم – يكاوم ه
opkladiti se na	tšaraṭ – yitšaraṭ	تشارط – يتشارط على ه
oran za svađu, nadrndan	mgazgaz	مكزگز
osetiti	heyyes – yheyyis	هيس – يهيس ه
oslobođenje	hlāš	خلاص
osoba, persona (za trpezom i sl.)	nefir, pl. -at, anfār	نفر ج ات، أنفار
osobit doček	hađāk el-melga	هذاك الملكه
ostati, potrajati	ḍall – yiḍill	ضل – يضل
ostaviti koga na cedilu	halla wučča bārid	خلى وجه بارد
ostaviti, napustiti	ċāf – yċūf	عاف – يعوف ه
ostaviti, prepustiti	sāb – ysīb	ساب – يسيب ه
osvanuti, ustati ujutru	šabbah – yšabbuḥ	صبح – يصبح
ošamariti, odalamiti	busaṭ – yubsuṭ, bušaṭ – yuḅsuṭ	بسط – يبسط، بصط – يبصط ه
otečen, podbuo	mṭannab	مطنب
otići u nepovrat	yrūḥ rauḥa bilā redda	راح روچه بلارده
otkačiti se, otpučiti se	fellet – yfellit	فلت – يفلت
otkinuti	ṭarr – yiṭurr	طر – يطر
otkinuti se; biti istrgnut	inhiles – yinhelis	انهلس – ينهلس
otkinuti se, pući	inṭarr – yinṭurr	انطر – ينطر
otkotrljati se	infiraṭ – yinferiṭ	انفرط – ينفرط
otkriti, otvoriti	češšef – yčeššif	جشف – يجشف ه
otkud tebi	mniēllek	منيلك
otkud znam	šmedrīni	شمدريني
otmeno jesti	neknek – yneknik	نكنك – ينكنك
otpremiti, proslediti	mešša – ymešši	مشی – يمشی
otuda, odande	minnāk	مناك
otvor, pocepatina	feteg, pl. ftūg	فتك ج فتوك
otvor, probijeno mesto	zuruf	زرف
otvoriti	fiteš – yifteš	فتش – يفتش ه
ova	hāyi, hāđi	هاذي، هاي

ovaj	hāḍa	هاذا
ovaj put, ovoga puta	in-nōb	النوب، هالتوب
ovako, tako	hēči, hēce	هيح، هيحي
ovako, tako, na taj način	haššekkil	هالشكل، هشكل
ove, ovi (uz dvojину)	ḍenni, ḍennī	ذني
ovi	haḍḍōli, haḍḍōlī	هذولي
ovo ne valja, nije na dobro	hāyi mū čāra	هاي مو چاره
ovo što je	hāilli	هاللي
ovoga časa	min sāctik	من ساعتك
ovogodišnji	mālt-is-sene	مال السنة
ovoliki!	he-l ^c alātta	هالعلاته
ozdo, (is)pod	ḡawwa	جوه، جوة
pahnuti, lepo zamirisati	t ^c aḥaḥ – yit ^c aḥaḥ	تعمطع – يتعمطع
paliti, zapaliti	šebb – yšubb, yšibb	شب – يشب ه
pamuk	guṭ/u/n	كطن
pantalone	panṭalōn, pl. panāṭil	بنطلون ج بناطل
panj; klada	gurma, pl. guram	كرمة ج كرم
paprika	fliēfle	فليفلة
para, novčić	qišyī, qišye	قشي، قشية
pas	čelib, pl. člāb	جلب ج حلاب
pasti, ispasti	tāḥ – yṭīḥ	طاح – يطيح
pašće meni na obraz	ṭšīr min wučči	يصير من وحي
patak	faḥal baṭṭ	فحل بط
patiti, razboleti se od jada	inḥimes – yinḥamis	انحمس – ينحمس
pazi/te/ se (sg., pl. m. f.)	bālek (m.), bālič (f.)	بالك، بالچ، بالجن
paziti, negovati, lepo postupati	dāra – ydāri	داري – يداري
pazuho	kitir	كتر
pečiti, ujesti (zmija)	liḡa ^c – yilḡa ^c	لجج – يلجج ه
peč, furuna	šḡār	شجار
pečí, opečí	čawwa – yčewwi	جوي – يجوي
pelena (gornja)	ḥaḍīna	حضية
pelena (unutrašnja)	gmāṭ	كماط
petao	dīč	ديچ
pevana gradska pesma, romansa	maqām, pl. -at	مقام ج ات
pirinač	t/i/mmen	تمن
plač	bači – bwāči	بجي ج بواجي
plafon, strop	saguf, pl. sgūf	سكف ج سكوف
plakati	biča – yibči	بجي – يبجي
plašiti; strašan (imprf.=adj.)	ḥawwaf – yḥawwuf	خوف – يخوف
plava, plav (za kosu)	šagra, ašgar	شكره، أشكر
plavi patlidžan	biētīngān	بيتنجان
pleća, leđa	četif, čittāf, pl. čittāfāt, ačtāf	جتف ج جتافات، أجتاف
pljesnuti, zapljeskati	šifag – yišfag, yušfug	صفك – يصفك
pljuštati, teći	haušal – yhaušil, hōšal – yhōšil	هوشل – يهوشل
po pet gradova ako pogodiš (u opkladi)	min ḥams wilāyāt iččān ḥazerta....	من خمس ولايات اجان حزرته

po porođaju 40 dana zatrudne	bi-l-erba ^ċ in ḥablet	بالاربعين حبلت
po prilici, otprilike	bi-l-ḥawālīeh	بالحواليه
po, posle	ċugub, ċagub	عكب
pobeći	inhizem – yinhezim	انهزم – ينهزم
pobogu brate, molim ti se	dād: lek dād	داد: لك داد
pobratimiti se	ṭhāwa – yithāwa	تخاوى – يتخاوى
pocepan, poderan	mšegšeg	مشكشك
pocepati se	inšegq – yinšegq	انشك – ينشك
pocikivati radosno (po ženski)	halhal – yhalhil	هلهل – يهلهل
početi	bida – yibdi	بدي – يبدي
poći (dosl.: uzdati se /u Boga/)	twakkel – yitwakkel	توكل – يتوكل على ه
poći ée ti za rukom	tiġi bīdek	وتجي بيدك
podeliti	gassem – ygassim	كسم – يكسم ه
poginuti	inkitel – yinketil	انكتل – ينكتل
poglavar trgovačkog esnafa	šāḥbandar	شاهبندر
poglavica, komandant	ċaġīd, pl. ċaġāyid	عجيد ج عجديد
pogledati	diḥaq – yidḥaq	دحق – يدحق ب ه
pogledati, gledati	bāwa ^ċ – ybāwa ^ċ	باوع – يباوع ه، في ه
pognuti glavu, poniknuti	dinneġ – ydenniġ	دنچ – يدنچ
pogoditi (nevolja, nesreća)	ḍām – yḍīm	ضام – يضييم ه
pogoditi, "sručiti se na glavu"	wuga ^ċ b-rāsa	وڪع براسه
pojava, ono što se vidi	šōfa, šaufa	شوفه
pojeo, izeo	eklān	اڪلان
pojilo, perilo (na reci)	šerī ^ċ a	شريعة
pokaz/iv/ati	rāwa – yrāwi	راوى – يراوى ه ه
pokazati	šawwaf – yšawwuf	شوف – يشوف ه ه
poklon	šauġa	صوغة
poklopiti; uzamčiti	gaḍḍ – yiguḍḍ	كض – يكض ه
pokopati, oterati u grob	gubar – yugbur	كبر – يكبر ه
pokraden, opljačkan, poharan	mebyūg	مبيوك
pokrivena, pod velom	mgebu ^ċ a	مكعبة
pokvaren, vražiji	mšeyṭin	مشيطان
pola puta, na pola puta	nuṣ id-derub	نص الدرّب
polagano	yawāš	يواش
polako!	ċala kiēfek	على كيفك
policajac, policija	plīš, pōlīš; ḍābtīyya	بليص؛ ظابطيه
politi; proliti, sipati	čebb – yčibb	جب – يجب ه
polovna odeća	hdūm ċal-nuṣ	هدوم علنص
poludeti, pošasaveti	ṭḥabbal – yithabbal, yithabbul	تخبل – يتخبل
poljubiti	bās – yibūs, bawwas – ybawwus	باس – يبوس ه ه ، بوس – يبوس ه
pomaći, pomeriti	ḥalḥal – yḥalḥal, yḥalḥul	حلحل – يحلحل ه
pomaći, pomeriti	zāḥ – yzīḥ	زاح – يزح ه
pomaći, poneti	šāl – yšīl	شال – يشيل ه
pomagaj! (m., f.)	debbirni, debrīni	دبرني ، دبيري
pomesti se, smesti se	inḥibaš – yinḥabuš	انخبص – ينخبص

pomesti se; poremetiti se	ṭharbaṭ – yitharbaṭ, yitharbuṭ	تخریط – يتخریط
pomiriti se s kim	iṣṣālah – yiṣṣālah	اصالح – يصلح ويا
pomisлити na, setiti se čega	tfatṭan – yitfatṭan	تفتن – يتفتن
pomisлити, zamisлити, učiniti se	ṭṣawwar – yiṭṣawwur, yiṣṣawwar	طصور – يطور
pomno paziti (dete i sl.), bdeti nad	bāra – ybāri	بارى – يبارى ه
pomoliti se (za)	da ^ḥ ā – yid ^ḥ i	دعى – يدعى ل ه
ponavljati	redded – yreddid	ردد – يردد
poniknuti, pognuti glavu	denger – ydengir	دنكر – يدنكر
ponižen	munhān	منهان
ponos, gordost	rezāna	رزانه
ponosit, dostojanstven, čestit	mehyūb	مهيوب
ponoviti	ḥād, redd, riḡa ^ḥ	عاد، رد، رجع
ponoviti, opetovati, udvojiti	ṭenna – yṭenni	ثنى – يثنى ه
ponovo se zamisli	redd ṣifan	رد صفن
popeti se, uzjahati	riḡa – yirga	ركى – يركى
popodnev	il- ^ḥ aṣur, il- ^ḥ aṣir	العصر
popudbina, brašnjenik	zād, mtā ^ḥ	زاد، متاع
popustiti	trahrah – yitrahrah	ترخرخ – يتخرخر
poraniti pre zore	ḡubaš – yuḡbuš	غيش – يغيش
porazgovarati s kim	fekk ḥačī wiya	فك حجي ويا
pored, pokraj	bṣaff	بصف
porod, deca	bezar, pl. bzūr	بزور – بزور
porodica, čeljad	ḥāyila, pl. ḥawāyil; ḥayāl	عايلة – عوائل، عيال
poručiti po koga (da dođe)	dezz – ydizz	دز – يدز على ه
posaditi, staviti da sedi	ga ^{cc} ad – yga ^{cc} id	كعد – يكعد ه
posećivati (se)	seyyer – yseyyir	سير – يسير على ه
posekotina, prslina	fečeh	فجنخ
poslati	wedda – yweddi	ودى – يودي
poslati, slati	dezz – ydizz	دز – يدز ه
posle toga, sledeća stvar	tālīhe	تاليها
posle, potom	ba ^ḥ diēn	بعدين
poslušati	sima ^ḥ – yisma ^ḥ	سمع – يسمع ه
postade kao, dođe kao	ḡida miṭil	غده مثل
postaviti se (sto, jelo itd.)	inniṣab – yinnaṣub	انصب – ينصب
postaviti, podići, namestiti	niṣab – yinṣab, nuṣab – yunṣub	نصب – ينصب ه
pošto je (za cenu)	biēš	بيش
pošto se pozdraviše i upitaše	ba ^ḥ ad es-selām wi-s-su’āl	بعد السلام والسؤال
pošto, nakon	hlāfma	خلاف ما
pošto: pošto završiše	wara ma ḥalṣau	وره ما: ورا ما خلصو
potecite amo, pomagajte	ilḥaḡūli	الحكولي
potez olovkom	ḡerr il-qlām	جر القلام
potištiti se, biti potišten, žaliti	ḡerr ḥaṣrāt	جر حصرات
potok; vada za navodnjavanje	sāčīya, pl. swāčī	ساجية – سواجي
potomeci el-Husejna ibn Alija	ahil il-biēt	أهل البيت
potonuti, upasti, uroniti; nestati	ṭumas – yuṭmus	طمس – يطمس ب

potpuno, savršeno, krasno	ʕala erbaʕa wiʕšrīn ḥabbāya	على ٢٤ حباية
poturiti, podmetnuti	dīḥas – yidḥis	دحس – يدحس ه
povaliti; uraditi (joj) <i>ono</i>	fiʕal wiyyāha	فعل وياها
poverovati	twattag – yitwattag, yitwattug	توثك – يتوثك
povesti	ḡinneb – yḡennub	جنب – يجنب ه
povezati glavu (bolesnik)	ʔaṣṣab – yitʕaṣṣab, yitʕaṣṣub	تعصب – يتعصب
povezivati, previjati	šedšed – yšedšid	شدشد – يشدشد ه
povikati, viknuti	šāḥ – yšīḥ	صاح – يصيح
poviti vrat	lāwi rugabta	لاوي ركبته
povodac, ular	rašma, pl. rišam	رشمه جرشم
povraćati, izbljuvati	zawwaʕ – yzawwuʕ	زوع – يزوع
povrati mu se snaga	rāsa riḡaʕ qawi	رأسا رجع قوي
pozdraviti	īthela	اتهلې – يتهلې ب ه
pozivati na molitvu	waddan – ywaddin	وذن – يوذن
poznavati put do, znati mesto	indell – yindell	اندل – يندل (المكان)
pozvati	nida – yindi	ندی – يندی ه
pozvati, osloviti	nāšed – ynāšid	ناشد – يناشد ه
pramen, čuperak	gaʕgūla	كعكولة
prati posuđe	siṃaṭ – yusmuṭ	سمط – يسمط
praznih ruku	īd min wara wīd min ḡiddām	ايد من وره وايد من جدام
pre no što	gabulma	كبلما
pre no što će pući zora	ṭarr: gabulma yiṭurr il-feḡir	كبلما يطر الفجر
pre, ranije	čabul, gabul	جبل، كبل
prebi(ja)ti	qitel, kitel – yuqtul, yuktul	قتل – يقتل ه
pred, ispred; napred	ḡiddām	جدام
preda mnom je posao	warāya šuḡul	ورايه شغل
predveče, oko zalaska sunca	muḡrebiyya	مغربية
prekinuti se, razdvojiti se	ingiṣam – yingāṣum	انكصم – ينكصم
prekorevati	tlāwam – yitlāwam, yitlāwum	تلاوم – يتلاوم ه
prekosutra	ʕugubbāčir, ʕugba	عكب باجر، عكبه
prekršiti; skriviti	gaṣṣar – ygaṣṣir	كصر – يكصر
premre	māt ibdema	مات ابدمه
preneraziti se, premreti od straha	ṭsauḥal – yiṭsauḥal	تصوخل – يتصوخل
prepasti se	inkiser – yinkesir	انكسر – ينكسر
prepirati se	derdem – yderdum	دردم – يدردم
prepirati se	direm – yidram, duram – yudrum	درم – يدرم ويا
prepuniti, prelivati; biti ozgo	ṭufaḥ – yuṭfuḥ	طفح – يطفح
presto, tron	pāy taḥat	باي تخت
presvući odeću	beddel – ybeddil	بدل – يبدل
preteći, prestići	sibag – yisbag, yusbug	سبك – يسبك ه
pretrnuti, premreti	inḥireš – yinḥariš	انخرش – ينخرش
pretrnuti, uplašiti se	hubaṭ – yuhbuṭ	هبط – يهبط
pretrošićeš se	yšīr maṣraf ʕaliēk	ايصير مصرف عليك
pretvoriti se	niqal rūḥa; ingileb – yingelub	نقل روحه؛ انكلب – ينكلب
prevariti, "preći"	ḡiḥak ʕala	ضحك على ه

prevariti, ulučiti kad ne gleda	ġāfel – yġāfil	غافل – يغافل ه
prevoznici (čamdžije)	mečāriyya	مجارية > كرو
prevrnuti	gileb – yiglab, gulab – yuglub	كلب – يكلب
prevrnuti se	ingileb – yingelib	انكلب – ينكلب
približiti se	tgarrab – yitgarrab, yitgarrub	تكرب – يتكرب من
približiti, nagnati blizu	denna – ydenni	دنى – يدنى ه ل
priča, dogodovština (Mos.)	šħaba	صحبة
priča, pripovest	sālūfa, pl. suwālīf	سألوفة ج سواليف
priča, pripovetka	sālīfe, pl. suwālīf	سالفه ج سوالف
pričati, ispričati	sūlif – yswālīf, sōlif – ysōlif	سولف – يسولف
pričvrstiti	šiččeh – yšeččeh	شجخ – يشجخ ه
pride	wi čemāla	وجماله
prijatelj	šadīg, šadīč	صديق، صديق
prikaza, sablast	ṭayf, ṭeyf	طيف
prikazati se kome	ṭāf – yiṭūf	طاف – يطوف على ه
primer, uzor	namūna	نمونه
prinudno, nepredvideno	bi-ṭ-ṭāri	بالطاري
prinuditi se, biti prinuđen	inġiber – yinġebur	انجبر – ينجبر
pripaliti	warraṭ – ywarriṭ	ورث – يورث ه
pripremila mu	mħaḏḏiretla	محضرتله
prirasti za srce	ṭħalla bi-l-galub	تخلى بالكلب
prisloniti (se), pristati	ṭubag – yuṭṭug	طبك – يطبك ب، على
prisluškivati	ṭšannaṭ – yiṭšannaṭ	تصنط – يتصنط على ه
pristupiti	tġeddem – yitġeddum	تجدم – يتجدم
priznati	garr – ygirr, yigurr	كر – يكر ب
prljav	wuṣħa	وصخ
probuditi	ga ^{cc} ad – yga ^{cc} id	كعد – يكعد ه
procvetao, isterao (cvetove)	minteli	منتلي
prodavac	bāyi ^c , pl. bā ^c a	بايع ج باعه
prodavac platna	bezzāz	بزاز
prodi (m. i f.)	fūt/fūti, fūti	فوت، فوتي
progutati	siraṭ – yisruṭ, suraṭ – yusruṭ	سرط – يسرط ه
progutati; čalabrcnuti	lihem – yilham	لهم – يلهم
prokletnik, hulja, nitkov	mel ^c ūn il-wālidiēn	ملعون الوالدين
proliti se, prosuti se	inčebb – yinčebb	انجب – ينجب
proliven, prosut	mečbūb	محبوب
protera je stomak	iġetha buṭunha, baṭīnha	إجتها بطنها
protivvrednost, cena (čega)	ħagga	حكه
provede prvu nedelju (mlada)	giḏati-s-seb ^c a	كضت السبعة
provesti (vreme), proteći	giḏa – yigḏi	كضى – يكضى
prozor	šubbāč, pl. šbābīč	شباح ج شبابيح
prvi	ewwelāni	أولاني
pšenica	ħunṭa	حنطة
puče mu pred očima	ṭaħhet ^c anda-li-ħčāya	طخت عندا الحجابة
pući, raspući se; opaliti	ṭagq – yiṭugq	طك – يطك

puki, -a, -o, tek, samo, jedno, jedino	ḥuḷg, ḥuḷug	خلك
punjen plavi patlidžan u sosu	šiēḥ maḥšī	شيخ محشي
punjeno povrće; sarmica	dōlma	دولمه
pust kraj, pustara	ḡezīra	جزيرة
pustinja	ḥmād	حماد
pustinja; polje, ledina	čōl, pl. čwāl	جول، جولة ج جوال
pustinja; stepa; divljina	berriyya, beriyya, pl. berāri	برية ج براري
pustiti /da/	ḥalla – yḥalli	خلى – يخلى
pustiti na slobodu	fekk ḥal sbīla	فك حال سبيله
pustiti, osloboditi	hedd – yhidd	هد – يهد
pušiti se, dizati se para	bawwah – ybawwuh	بوخ – يبوخ
puška	tufga, pl. tufag	تفكة ج تفك
put	ṭarīč, pl. ṭarāyič	طريخ ج طرايح
put (kao: jedanput, trikrat)	nōba, pl. nōbāt; ṭarša	نوبه ج نوبات؛ طرشة
put bez povratka	derub iṣ-ṣadd mā redd	درب الصد ما رد
putujući od kraja do kraja	ga ^{cc} itšīla u ga ^{cc} iṭḥuṭṭa	كع اتشيله وكع اتحطه
radi, da bi, za ljubav	ḥāṭir	خاطر
radi, zarad	ʿal-mōd, ʿala mūd	عالمود، على مود
rak, kraba	abu-l-ḡniēb	أبو الجنيب
raskopavati, razrivati	nugab – yungub	نكب – ينكب
raskoračen	mšembuḥ	مشبخ
raspući se, raspasti se	taṭaššar – yiṭṭaššar	تطشر – يتطشر
raspući se, rasprsnuti se	infilā ^c – yinfeli ^c	انفلق – ينفلق
rastajati se s dušom	yinwigel bnefsa	ينوكل بنفسه
rastanak, razdvajanje	firāg	فراك
rastvoriti se, razmaći se	tfesser – yitfesser	تفسر – يتفسر
rasuti	fell – yfill	فل – يفل ب
rašćupati kosu	nufeš – yunfuš	نفش – ينفش ه
ratosiljati se, kurtalisati se	ṭilag – yiṭlag, yuṭlug	طلك – يطلق ه
razbistri joj se, dođe k sebi	šifat ruḥa: šifa – yišfa, yišfi	صفت روحه
razboj	čōma (?); šyāš	جومه؛ شياش
razbojnik, lopov	ḥarāmi, pl. ḥarāmiyya	حرامي ج حرامية
razdeliti	čessem – yčessim	جسم – يجسم ه
razgovarati (koga) lepim rečima	ṭḥāčī bi-z-ziēn	تحاجي /ه/ بالزين
razgovarati se	tsūlif – yitsūlif, tsōlif – yitsōlif	تسولف – يتسولف
razlegati se, odzvanjati	dawwa – ydawwi	دوى – يدوي
razljutiti se	šār ʿašabi	صار عصبي
razmaziti	dendel – ydendil	دندل – يدندل ه
razmažen	mdellel	مدلل
razonoditi se	tneffeh – yitneffeh	تنفه – يتنفه
razonoden, k. uživa, zadovoljan	mitwennis	متونس
razrogačiti oči	fākk ʿayna	فاك عينه
razume/va/ti, shvatiti, shvatati	iftiham – yiftehim	افتهم – يفتهم
razvaliti se, provaliti se	ḥarr – yḥurr	خر – يخر
razvezati, rasklopiti	fekk – yfukk	فك – يفك ه

rđav, loš	mū ziēn, el-mūziēn	موزين، الموزين
reci; da kažemo	gūl	كول
reče im	gelhum, gellilhum, qallum	كلهم، كللهم، قلم
reče svome mužu (uze da kaže)	gāmet dateg/u/lla ir-reġlha	كامت دتكله الرجلها
rečit	ibin iḥčāya	ابن حجابي
reći	gāl – ygūl, yigūl	كال – يكلول
red (kad se što čeka)	sira, pl. siyar, sirāt	سره ج سير، سرات
ređati, poređati	siṭar – yisṭur	سطر – يسطره
ređati, slagati	šaffaṭ – yšaffuṭ	صفت – يصفطه
rešenje	šūrat ḥāl	صورة حال
rešiti problem	šāf šūrat ḥāl	شاف صورة حال
retkost, raritetan, -na	il-māku minha/minna	الماكو منها/منه
riba	simeč, sg. simča, pl. asmak	سمج ج سمجات، أسماك
riznica	ḥazna, pl. ḥizan	خزنة ج خزن
roblje	ysera	يسره
roditi	ġāb – yġīb	جاب – يجيبه
rođaci	grāyib	كرايب
rog	garun, pl. grūn, igriēnāt	كرون ج اكرينات
roniti, gnjurati	ġaṭṭ – yiġuṭṭ	غط – يغط
ručak	ġada	غده
ručnik	čeffiya	جفية
ruka	īd	ايد
ruka, podlaktica	dirā ^c , pl. der ^c ān	دراع ج ذرعان
rukom pridržava srce (u strahu)	īda ^c ala galba	ايدو على كلبه
rukovet	bāga	باكه
ruku vezanih naopako	mčettef	مجتف
ruža; cvet	warid, pl. wrūd, sg. warda	ورد ج ورود
s njim (itsl.)	bī	بي، بيه
s njim; (sa) sobom (Mos.)	ma ^c ānū, ma ^c āno	معانو
s velikom mukom	b-elf šāfi ^c a	بألف شافعة
s, sa; i	wiya, wiyya	وي، ويا، وبه
sa mnom	ma ^c āya	معاي
sačekati, očeknuti	twāna – yitwāna	تواني – يتواني
sad, odmah	hessa, hessa ^c	هسه، هسا، هسح
sadžak, tronožac za ognjište	^c agda	عكده، عكد
sakriti se	ḥtiba – yiḥtibi	ختبي – يتختبي ب
salauva (mitska neman)	sa ^c luwwa, sal ^c uwwa pl. su ^c ālī	سعلوة، سلعوه ج سعالِي
sam	ibḥadda, ibbaḥda	ابحدو
sam, bez ikoga	liwaḥdi, lī-waḥdi	ليوحدِي، ليوحدِي
sama	waḥḥadha	وحدها
samo, tek	bes	بس
saplitati se, zapinjati	trādem – yitrādum	ترادم – يترادم
sasuti, spakovati u kesu	čeyyes – yčeyyis	جيس – يجيس
savladati, "pojesti" (posao i sl.)	istifres – yistefris	استفريس – يستفريس على ه
sažali se na nj	inkiser galba ^c aliēh	انكسر كلبه عليه

sažaliti se	ingiřar hātir	انكصر خاطر
sažvakati, samleti	guraṭ – yugruṭ	كرط – يكرط ه
sečivo; sekira	ṭabur	طبر
seći, odseći, odrezati	gaṣṣ – yiguṣṣ	كص – يكص ه
seći, poseći, udariti sečivom	ṭubar – yuṭbur	طبر – يطبر ه
seczi, odseczi	gatt – yigutt	كط – يكتط ه
sedam dana	seb ^{ca} tiyyām	سبع تيام
sedeći, k. sedi; prisutan	ġā ^{ad}	جاعد
sedeljka	ga ^{da} , pl. ga ^{dāt}	كعدة ج كعدات
sedmica, nedelja	subū ^c , pl. asābī ^c	سبوع ج اسابيع
sedmica, nedelja; kraće vreme	sibba, subba	سبة
sejati; posuti	ṭašš – yiṭušš	طش – يطش ه
sekirati se	inġatt – yinġutt	انغث – ينغث
sekirati se, žderati se	tgerḍam – yitgerḍum	تكرضم – يتكرضم
seliti se, pobeći	heġġ – yhiġġ	هج – يهج
sem, osim	illa	إله
senka; odraz (u vodi)	hayāl	خيال
seoski sveštenik	mūmin	مومن
sesti, sedeti	gi ^{ad} – yig ^{ud} , gu ^{ad} – yug ^{ud}	كعد – يكعد
sestrica, seka	hayya	خيه، خية، اخيه
sestro (<i>vok.</i>)	yih ^{tī}	يختي > يا اختي
sevati, blistati, sijati,	bireč – yibrač, yubruč	برج – يبرج
silom, na silu	bi-l-guwwa, guwwa	بالكوه، كوه
siromaština, beda	fagur	فكر
sitni ražnjići (jelo s roštilja)	tikke, tikka	تكة
sitnice, stvarčice	ḥwāyig	حوايج
sjuriti se, suljati se	ṭharwaṭ – yitharwaṭ	تخروط – يتخروط
skakutati	tgāmaz – yitgāmuz	تكامز – يتكامز
skinuti, svući	šilaḥ – yišlaḥ	شلق – يشلق ه
skloniti, sakriti	ḍamm – yiḍumm	ضم – يضم ه
skočiti	ṭufar – yuṭfur	طفر – يطفر
skočiti, preskočiti; ḍipati	gumez – yugmuz	كمز – يكمز
skrstiti ruke; svezati ruke naopako	čit ^{tef} – yč ^{ettif}	جتف – يجتف ه
skupljati, kupiti	lemm – ylimm, yilumm	لم – يلم ه
skupljen, šćućuren	kāniš	كانش
skut, peš	šilīl, pl. ešilla	شليل ج أشلة
skuvati, pripremiti (čaj)	ḥadder – yḥaddir	خدر – يخدر ه
sladak li si	meḥlāk	محلاك
sladiti se, radovati se	yitsurr ^{ca} aliḥa	يتسر عليها
slanača, slana zemlja	šabuḥ	صبخ
slavi Boga! (<i>f.</i>)	ġeri šalwāt	جري صلوات
slavuj	hezār	هزار
sleteti (ptica)	waččer – ywaččir, wakkar –	وجر- يوجر، وكر- يوكر
slomiti se, prsnuti	guṣaf – yuṣuf	كصف – يكصف
slučaj – onako kako se zbio	il-qaḍiyya bima unzilet	القضية بما انزلت

slučajno, igrom okolnosti	bi-t-tašādīf	بالتصاديف
sluškinja	wašīfa, pl. wašāyif	وصيفة ج وصايف
smaći, povući unazad	wahḥar – ywahḥir	وخر – يوخر ه
smatrati ispod časti	stingef – yistengif	استتكف – يستتكف
smatrati, reći da laže (nekome)	čidḍeb – yčedḍib	جذب – يجذب ه
smazati (jelo)	gišwal – ygešwil	كشول – يكشول ه
smesta, odmah	mal ḥāḍir	مال حاضر
smešnog izgleda	šekilha yḍaḥḥik	شكلها يضحك
smoljav, nesrećan ("kao čađ")	msaḥman, msaḥmun	مسخمن
smrad	ḡiēfa	جيفة
smrdljiv	ḥāyis	خايس
smuljati, smutiti	ḥubaṣ – yuḥbuṣ	خبص – يخبص ه
snaga, volja	ḥulug	خلك
snaga; snažno (<i>adv.</i>)	ḥel	حيل
snaha	čenna	جنة
sneg, led	ḡaḥīl	جحيل
snovati, smišljati (protiv koga)	tḥayyak – yitḥayyak	تحيك – يتحيك
snužden, potišten	mahḍūm	مهضوم
snužđiti se; biti nažao	inḥiḍam – yinḥaḍum	انهضم – ينهضم
soba	gubba	كبة
soba /ona/ do ulice	il-gubba il-ḥadderub	الكبة العدرب
soćan, jedar	rāwi	راوي
sofra	smāṭ, pl. -āt	سماط ج ات
sokak, uličica	ḥagid	عكد ج عكود
spariti se	tʿaššar – yitʿaššar	تعشر – يتعشر
spasti	ḥallaṣ – yḥalluṣ	خلص – يخلص من ه
spiralna narukvica	melwi	ملوي
splav	šāša	شاشة
spletka	desāsa, pl. desāyis	دسياسة ج دسايس
spletkariti	tmelʿab – yitmelʿab	تملعب – يتملعب
spotaći, potpetljati	zehlek -yzehlik	زهلك – يزهلك ه
sprema (mlade za svadbu)	ḡihāz	جهاز
sprijateljiti se s kim	šādeč – yšādič	صادج – يصادج ه
spustiti, skinuti, oboriti	ṭayyaḥ – yṭayyaḥ	طيح – يطيح ه
spuštati	dendel – ydendil	دندل – يدندل ه
srce	galb, pl. glūb	كلب ج كلوب
sreće ti, zaboga	ḥala baḥtek	على بختك
srećković	ḥziēzān	حظيطان
srediti, urediti	debber – ydebbur	دبر – يدبر ه
srednji	wuṣṭāni	وصطاني
sredstva za život, hleb	ḥēša	عيشه
sresti	lāga – ylāgi	لاكي – يلاكي ه
srućiti se, sjuriti se	inhedd – yinhedd	انهد – ينهد
srućiti se, stropoštati se	waggaḥ nefsa	وكع نفسه
stado, blago	ḥallāl	حلال

star	čibīr	جبير
star, k. nije nov	ʿatīg	عتيك
starac	šāyib	شايب
stati	wugaf – yōgaf	وكف – يوكف
stati na megdan	gaʿad rukba u nuṣ	كعد ركبہ ونص ل ه
stepenik	drāğ	دراج
stići, doći	wuṣal – yōṣal	وصل – يوصل ه ، الى
stisnuti se, stegnuti se; tištati	ḍāg – yḍīg	ضاك – يضيک
sto, trpeza	miēz	ميز ج ميوز
sto/tina/	miya, mīt	ميه، ميت
stolica; klupa	skamli, skemli	سکملی
stopalo, taban	čeff riğil	جف رجل
stračara, ruševina	ḥrāba	خرابه
strana	ṣafḥa, pl. -āt	صفحة ج ات
strašiti	ka ^{cc} a – yiku ^{cc}	كع – يکع ه
strelac (dobar)	sugmāni	سکمانی
strošen, zdrobljen	msaḥḥag	مسحک
strpeti se, pričekati	ṣṭubar – yiṣṭubur	اصطبر – يصطبر
strugati	guraf – yugruf	کرف – يکرف ه
strugati nogama	siḥal – yiṣḥal (briğla)	سحل – يسحل برجله
struja, tok, matica	yāri	ياری
stuknuti	kenn – ykinn	کن – یکن
stvari, oprema; pokućstvo; roba	ğrāḍ	غراض
sudbina, Božija volja, viša sila	qaḍā' u qader	قضا وقدر
sudbina, što je su'eno, usud	qisma wi naṣīb	قسمه ونصيب
sukrvica	medda	مده
susrete (ga)	tlageta	تلكته
sustao, premoren	laḥṭān	لهطان
sustići; stići (za nešto)	liḥag – yilḥag	لحک – يلحک
sutra	bāčir	باجر
suvo grož'e	qišmiš, gišmiš	قشمش، کشمش
sva'a, tuča	ʿarka	عرکه
svaki čas	kulsāʿ	کلسع
svako se prostire prema guberu	kulmen ymedid ʿala ṭul ḡiṭā	کلمن یمدد علی طول غطاه
svakodnevno	yaumiya, yōmīya	یومیه
svanuti, pući (zora)	ğahğar – yğahğur	جهجر – يجهجر
svatovi; svadbari	zuffāf, pl. zwāfif	زفاف ج زوافيف
sve	kilši, kilšī	کلشي
sve (f., Mos.)	kiltō	کلنو
sve kao – sad će doći	ʿala hessa yiğī	علی هسا یجي
sve što zaželiš	kul metrīdīna	کل متریدین
sve za tebe, nema da brineš	tdellel, tdelel, titdellel	تدل، تتدل
svečarski kolač s maslom	ḥištīnān	خشتنان
svesti se s mladom (mladoženja)	daḥal – yudḥul	دخل – یدخل علیها
svet joj tesan (od radosti)	id-dinya me tisaḥa	الدنيا ما تسعها

svetleti, sijati	ḍiwa – yiḍwi	ضوى – يضوي
svetlo; svetlost	ḍuwa, pl. aḍwā	ضوه ج أضوا
svi mi	kulna	كلنه
svi oni	kilmen, kulmen	كلمن
svila	breysam	بريسم
svila, svilen konac	kelebdōn, gelebdān	كلبدون، كلبدان
svirala; zviždaljka	māṣūl, pl. mwāṣīl	ماصول ج مواصيل
svita, pratnja	ḥašim	حشم
svojoj majci	lumma	لمه
svome ocu	lebū	لبوه
šaka	čeff	جف
šaka (nečega, za količinu)	gaḍba	كضبه ج ات
šakal	wāwi, pl. wāwiyya	واوي ج واويه
šaliti se, zavitlavati se	tšāqa – yitšāqa	تشافى – يتشافى
šamar	rāšdi, račdi	راشدي، راجدي
šamarati, ošamariti	bisaṭ – yubṣuṭ	بسط – يبسطه
šamski, damaski	šāmlī	شاملي
šator, čerga	čādir, pl. čawādir	جادر ج جوادير
ščepati, zgřabiti	kemmeš – ykemmiš	كمش – يكمشه
ščućuriti se	libed – yilbed	لبد – يلبد
šećer	šeker	شكر
šejh, glavav ("šeik")	šeḥ	شيخ بدو > شيخ
šetnja, kratko pešačenje	mišwār	مشوار
ševa	gambarā	كمبره
šibica	šhāṭa, šahhāṭa	شخاطه
šipka	šiš, pl. ašyāš, šyāš	شيش ج أشياش، شياش
šišati, potšišivati	gaḍḍ – yiguḍḍ	كذ – يكذل ه
šištanje, klokotanje	wašiš	وشيش
škorpija	ʿagraba	عكرية
šminka	sibdāḡ, sibdāt	سبداج
šolja, činijica	ṭāsa	طاسة
šta	išū, išu, šu	اشو، شو
šta /da/ kaže	šyihči	شيجي
šta će, zašta će	ešilna	اشلنا ب
šta ćeš (f.) s njim	šleč bī	شلج بيه
šta ću izgubiti	šaḥsar	شخسر
šta imaš (f.)	šʿandič	شعندج
šta je bilo s njim	šḥallāta	شحلاته
šta je rodila	eḡḡābet	إجابت
šta je to	šinhiyya	شنيهي
šta je, šta ima, šta biva	šaku	شكو
šta se desilo, što ne govoriš!?	šinu il-qaḍīya metgulli	شنو القضية متكلي
šta se zbiva, šta je	šaku māku	شكو ماكو
šta si mu rekao	išgitla	اشكتله
šta ti je, šta je s tobom (m., f.)	šbīk	شبيك، شبيج

šta ti priča? (za <i>f.</i>)	šī ḥāčīč	شي حاجيج
šta ti se desilo	šeḡāk	شأجاك
šta želiš	š/i/trīd	شتريد
štap; prut	ʿašāya	عصاية
štene	ḡeru, pl. ḡirāwa	جرو ج جراوة
što /god/ zaželiš	išma trīd, šmetrīd	اشما ترید، شمتريد
što /to/ miriše!	išū ṭil ^c at rīhta	اشو طلعت ريحته
što god /on/ uradi	wišmeysawwī	وشميسوي
što god; kad god	išma, išme	اشما
što mu se dogodilo	illi šār bī	اللي صار بيه
štono se kaže	gūl	كول
ta, te (<i>d. pron.</i>)	ḡīč	ذيج
tačno iznad, ozgo, ponad	msellaṭ ʿala	مسلط على
taj, onaj	haḡīke	هذيك، هذيكه، هذيكا
tako (dosl.: to stanje)	he-l-ḡāla	بيالحاله
tako kako se zatekao	ʿala waḡuw	على وضو
tako ti /tvoje/ mužkosti	imrūtek	امروتك
tako, ovako, na taj način	ʿala he-l-ḡeṭṭa	على هالحطه
tako`e	hemm, hemmiēn/a/	هم، همين، همينه
talambas	dummāma, pl. -āt	دمامة ج ات
tama, pomrčina	hindis	هندس
tamo	ḡādi, ḡādī	غاد، غادي
tamo, onde (Mos.)	hōnik	هونك
tanke lepinje, arapski hleb	ḡubuz rgāg	خبز اركاك
tanjir; pladanj	ṭabag	طبك
tanjir; posuda	mā ^c ūn, pl. mawā ^c īn	ماعون ج مواعين
tapšati (po ramenu)	ṭabṭab – yṭabṭub	طبطب – يطبطب ل ه
tašna, torba	ḡuṇṭa, pl. ḡuṇaṭ	جنتة ج جنط
tata (<i>vok.</i>); dete, dijete (<i>vok.</i>)	bāba	بابا
tatino: sine, kćeri (<i>vok.</i>); oče (<i>vok.</i>)	būya	بويه
taze, svež	tāze, ṭāze	تازه، طازه
te, ove, ta, ova (<i>pl.</i>)	haḡenni	هذني
te... te..., em.... em....	minnā... minnā....	منا... ومنا...
teći voda na usta	ḡarret ruwwāla, pl. rewāwīl	خرت رواله
teg	ṭāg raḡa; ʿiyār	طاك رحه؛ عيار
tek što, ma koliko što	yōmin	يومين
tepih	zūliyya, pl. zuwāli	زولية ج زوالي
terasa, trem	ṭarma, pl. ṭuram, ṭarmāt	طرمة ج طرم، طرمات
testo	kliēča	كليجه
tešiti, olakšati kome	kesser – ykessir	كسر – يكسر على ه
teško, mučno, nazor	zōr	زور، بالزور
teturati	dawleč – ydawlič	دولج – يدولج
težak	ṭiḡīl, pl. ṭgāl	تكيل ج تكال
težina, teret	ṭugul	تكل
ti (<i>f.</i>)	atti, itti	اتي

ti (<i>m.</i>)	inte	إنته
ticati se: ne tiče te se (<i>m.</i>)	ma ^c aleyk	معليك
tikva	gur ^c a	كرعة
tkač	ḥayič, pl. ḥiyyāč	حايح ج حياح
tkana mešina za vodu	ḡūd	جود
tlo, zemlja; pod	gā ^c	كاع
to što si mi ispričala	heššī li-ḥčiētlīyyāh	هالشي لحجيتيليايه
to što ti kažem	il-egullek	الاكللك
točak, kolo	čeriḥ – črūḥ	جرخ ج جروح
točilo, odakle toči	siḡa	سكة
tog časa	bsā ^c	بسح
toga časa, u taj par	bḏīče-s-sā ^c /a/	بديح الساع (ة)
toliko, po to (na "pošto")	ibhelged	ابهلكد
tor, obor	rubḏa	ربضة
torba za put, brašnjenik	mizwada, mazwada	مزوده
torba, kožna vreća	ḡrāb	جراب
torbak	ḥaruḡ	خرج
tovar, naramak	negla	نكلة
traka, vrpca	šerāyiḡ	شريطة ج شرايط
traži što god želiš (<i>fraz.</i>)	uṭluḅ wi temenni	أطلب واتمنى
tražiti, tragati	dawwar – ydawwur	دور – يدور على ه
trčati, juriti	šired – yišred	شرد – يشرد
treba, potrebno je	inrād – yinrād	انراد – ينراد، يراد ل ه
trgnuti se, prepasti se	ḡifel – yiḡfel	جفل – يجفل
tri (<i>f.</i>)	tīlṭ	تلث
tri (<i>f.</i> , Mos.)	ṭīṭ	ثث
tri (<i>m.</i> , Mos.)	tāṭī	ثاڤي
trljati, tretī	ferrek – yferrik	فرك – يفرك ه
trn	^c ariḡ	عرج
trošak, novac za trošak	ḥarḡiyya, mašraf	خرجة، مصرف
trska	berdi; gašab, gašub	بردي؛ كصب
trud (o poro`aju)	ṭalga, pl. -āt	طلكة ج ات
trud, napor	čedd	جد
truditi se, zapinjati; rintati	luḥaṭ – yulḥuṭ	لهط – يلهط
trudovi	ṭlūga, pl. ṭlāyig	طلوكة ج طلايك
trup; trupina; leš	lešša	لشه
tu ima nešto	ḥčāya mū ḥāliya	حجايه مو خالية
tu se nešto krije	aku ḡawwa-l-kāsa munkāsa	أكو جوه الكاسه منكاسه
tuga, patnja, bol, dert	derd, derid	درد
tunjav	ḥārim	خارم
turšija	ṭurši	طرشي
tvorac: onaj koji je stvorī	ḥālīč: il-ḥālīche	خالج: الخالجها
tvrdica, cicija	^c ayna ḏayyič	عينه ضيچ
u bunaru	ibbīr	ابير
u ime tog i tog	min rās	من راس فلان

u koliko sati; koliko je sati	sā'ca biēš	ساعة بيش
u lisicama, okovan	mkelpuč	مكلبج
u obraćanju: mili, dragi ("ago moj")	aġāti	أغاتي
u redu je, "nema problema"	meyhālif	ميخالف
u vlasti, na odgovornosti	bđimām	بذمام ه
u, na, s(a) (Mos.)	bīnū, bīno	بينو
ubiti	kital – yuktul	كتل – يكتل ه
ubrus, peškir; frotir	hāwli	خاولي
učeni ljudi, naučnici	ċilām	علام
učini dobro (delo)	sawwi ziēn	سوي زين
učiniću što niko nije	lesawwī swāya me šāyra	لسوي سواية ما صايرة
učiniti isto	sawwa nefis swāya	سوه نفس سواية
učitelj; škola	milla, pl. millāt	ملة ج ملات
učiteljica; guvernanta	millāya	ملايه، ملاي
ući, stupiti u š.	hašš – yhušš, ṭabb – yiṭubb, dešš	خش – يخش ب ه، طب – يطب ه، دش – يدش
ući, proći	fāt – yifūt	فات – يفوت ب ه (ه)
udarati čifte (konj i sl.)	rufas – yurfus	رفس – يرفس
udati; oženiti	ġawwaz – yġawwuz	جوز – يجوز
udeljivati	ferreg – yferrig	فرك – يفرك ه على ه
ugao, kut	zuwya, zawya	زوية
ugled, renome	šieṭ, šayt	صيط، صيت
uh, oh	ōh	أوه
uhapsiti se, biti uhapšen	inḥibes – yinḥabis	انحبس – ينحبس
uhvatiti, držati	lizem – yilzem	لزم – يلزم ه، ه
uhvatiti se, biti uhvaćen	inwiḥaḍ – yinwaḥiḍ	انوخذ – ينوخذ
ujedanput, kad – gle!	atārī, aṭārī	أثاري، أثاري
ukazivati ljubav, udvarati se	ṭḥabbab – yiṭḥabbub	تحبب – يتحبب ه
ukiseljena repa (popularno jelo)	čāwūš il- ^č aša	جاووش العشه
ukrasiti, udesiti, na'in'iti	zawwag – yzawwug	زوك – يزوك ه، ه
ukrasti se, biti ukraden	inbāg – yinbāg	انباك – ينباك
ulazni hodnik kuće	miġāz māl il-biēt	مجاز مال البيت
uličica, sokak	derbūna, pl. derābīn	دربونة ج درايبين
umesto	min beddāl	من بدال
umesto njegovih	beddāl mālāta	بدال مالاته
umiriti, uspokojiti	emen ^č ala galba, ṭamman –	أمن على كلبه، طمن – يطمن ه
umotan	mgammaṭ	مكمت
umotati, zamota/va/ti	leflif – yleflif	لفلف – يلفلف
umreti, otići na iskupljenje (Bogu)	raḥal fidwa	رحل فدوه
uneti, uvesti	ṭabbab – yṭabbib	طبيب – يطبيب ه، ه
unutar	ibbuṭun	اببطن
uplašen	hāyif	خايف
uredna	m ^č addala	معدلة
urme (Mos.)	qaṣab	قصب
uskočiti, bućnuti	čeyyet – yčeyyit	جيت – يجيت ب
uskupiti, prikupiti	lemlem – ylemlim	لملم – يللمم ه

uspravan, k. stoji	wāguf	واكف
usta	ṭumm	ثَم
ustati; stati, početi (činiti što)	gām – yigūm	كام – يَكوم
uštinuti	guraṣ – yugruṣ	كوص – يَكوص ه
utočište od krvne osvete	daḥīl dem	دخيل دم
utopiti se	ġirag – yiġrag, ġurag – yuġrug	غرك – يَغرك
utopljiti	difa – yidfi	دفي – يَدفي ه
uvek, stalno	daum, dōm	دوم
uvlačiti se, upuzavati	debba – ydebba	دبي – يَدبي
uvo	iḍin, pl. dān, iḍānāt	إذن ج دان، ايدانات
uzdahnuti, uzdisati	tšāhag – yitšāhug	تشاهك – يَتشاهك
uzdahnuti; odahnuti	šihag – yišhag	شهك – يَشهك
uze da se igra; baš se igrao	gayil ^c ab	كيلعب: الولد كيلعب
uze da, upravo, baš, -jući	ga	ك
uzeti meru	gadder – ygaddir	كدر – يَكدر ه
uzeti za zeta	nāseb – ynāsib	ناسب – يَناسب ه
uzeti; dohvatiti	tnāwaš – yitnāwaš, yitnāwuš	تناوش – يَتناوش ه
uzrast (npr.: tvoga uzrasta, tvoj vršnjak)	guṣṣa: min guṣtek	كصة: من كصتك
uzvariti, prokuvati	fawwar – yfawwur	فور – يَفور ه
užutela	mṣaufra, mṣōfra	مصوفره
varalica, prevarant	maqurbāzi	مقربازي
varničiti, kresati	ġidaḥ – yiġdaḥ	جدح – يَجدح
varničiti, sevati (oči)	tġādaḥ – yitġādaḥ	تجادح – يَتجادح
vaspitan, vaspitana (u varijacijama)	mityedib, ma'daba	متيدب، مأدبة
veče	mesya	مسية
večera	ᶜaša	عشه
večera (Mos.)	ᶜišwī, ᶜišwe	عشوي، عشوه
već od sutra	min ᶜayn bāčir	من عين باجر
veličina, mera, broj	gedd	كد
velik; star	čibīr	جبير
velika bakarna sinija	ṣufriyya	صفرية
veliki, glavni	bāš	باش
veo, val	burgu ^c , pl. berāġi ^c	بركع ج براكع؛ بوشي
veoma mnogo	kulliš zāyid	كلش زايد
vešt, lukav	m ^{cc} la ^{cc} ib	ملعب
vez/iv/ati (čvor)	rabba ^c – yrabbu ^c	ربع – يَربع ه
vezati, pričvrstiti	šedd – yšidd	شد – يَشد ه
vezirski	wazri	وزري
vidar	ḥakama < sg. ḥakīm	حكمه > حكيم
videti	šāf – yišūf	شاف – يَشوف ه
videti, ugledati (Mos.)	ġiṣa ^c – yiġša ^c	غشع – يَغشع ه > رشع
vidi se na njemu	bādi ᶜaliēh	بادي عليه
vitica, pletenica, kika; perčin	gṣība, pl. gṣāyib	كصيبه ج كصايب
vlasnica hamama	ḥamamčiyya	حمامجة
voće	myūh	ميوه

voćne jezgre u šećeru	mlebes, pl. mlebesat	ملبس ج ملبسات
voda	mayy	مي
vodite me (svojoj) majci	uḥḍūni-l-umkum	أخذوني لمكم
voditi	gād – yigūd	كاد – يكوود ه
vodonoša, sakadžija	siqa, saqa, pl. sqāqi	سقى ج سقائي
vodovodžija	abu-l-būriyāt	أبو البوريات
vračar, gatar	fettāḥ fāl	فتاح فال ج فتاح فاليه
vraćati se	ʿāwed – yʿāwud	عاود – يعاود على
vrat	ragaba, rugba	ركبة
vratiti se bez ičega	yridd ṭilta	يرد طيلته
vrđalama, muvator	mlawwaṭ	ملوط
vreća	gūniyya, pl. guwāni	كونية ج كواني
vreʿati, ponižavati	hān – yhīn	هان – يهين ب ه
vreme	wakit, pl. awkāt	وكت ج أوكات
vriska, kuknjava	ʿēṭa, pl. ʿiyaṭ	عيطه ج عيط
vriskati, vrištati	ṭuḡab – yuṭḡub, ʿayaṭ – yʿayiṭ	ثغب – يثغب، عيط-يعيط
vrlo lepa devojka	bneyya ḥliēwa	ابنيه حليوة
vrlo, veoma	kulliš	كلش
vrteti glavom	ferr b-rāsa	فر براسه
vrtlar	fellāḥ; bestenḡi; abu-l-ḥadiqa	فلاح؛ بستنجي؛ أبو الحديقة
vrtoglavica, muka, nesvestica	dauḡa, dōḡa	دوخة
vrućina ga ubila	il-ḡarra čātilata	الحره جائلته
vrućina, žega, pripeka	šlāya	صلاية
vući, povlačiti	saḡwal – yisaḡwul	سحول – يسحول ه
vuk	ḍīb, pl. ḍyāba	ذيب ج اذبابه
za koga	ilmen	المن
za sreću Božiju!	ibbaḡt-il-lāḡ	ابخت الله
za to treba	hāyi yerādilhe	هاي يرادلها
zabavljati se, uživati	twannes – yitwannes	تونس – يتونس
začindžija, travar	ʿaṭṭār, pl. ʿaṭāṭir, ʿaṭṭārīn	عطار ج عطاطير، عطارين
zadah, vonj	ḡyās	خياس
zadobiti, naplatiti	ḡaṣṣal – yḡaṣṣil	حصل – يحصل
zadremati, utonuti u san	ḡifa – yiḡfa	غفي – يغفي
zadržati se dugo, odocniti	tʿaṭṭal – yitʿaṭṭal	تعطل – يتعطل
zagledati se u, gledati	tnawwaʿ – yitnawwuʿ	تنوع – يتنوع ل ه
zagrcnuti se od plača	ḡineḡta-l-ʿabra	خنكته العبرة
zagrłiti	šubbak – yšubbuk, šubek – yušbuk	شباك – يشباك، شبك – يشبك
zagrłiti, prigłiti	ḡiḡan – yiḡḡan	حغن – يحغن ه
zagubiti, izgubiti	teyyeh – yteyyih	تیه – يتیه ه
zahtev	ṭulba	طلبة
zajedno	suwa	سوه، سوى
zakaćiti, uhvatiti se za; ščepati	čelleb -yčellib	جلب – يجلب ب ه
zakla ga kao žrtvu Bogu	ḡibaḡḡa liwučč il-ḡaḡ	ذبحه لوج الله
zaklati se, biti zaklan	inḡibah – yinḡebiḡ, yinḡebuḡ	انذبح – يندبح
zakleti se, zavetovati se	nidēr – yindir	نذر – يندر

zakloniti se, sakriti se	hitel – yihtal, hutal – yuhtul	ختل – يختل
zakoračiti, poći napred	egbel – yugbil	أقبل – يقبل على
zakrpa	rug ^{ca} , pl. ruga ^c	ركعة ج ركن
zalepiti se	iltizag – yiltezig	التزك – يلتزك ب
zalogaj	lugma, pl. lugam	لكمة ج لكم
zaljubiti se	ʿišag – yiʿšag, ʿušag – yuʿšug	عشك – يعشك ه
zaljubljen; ljubavnik	ʿāšig, ʿašig, pl. ʿuššāg	عاشك، عشيك ج عاشك
zamisliti se	šifen – yišfan, yušfun	صفن – يصفن
zamišljen, zanet	melbūg bnefsa	ملبوك بنفسه
zamotati se; vrdati	tleflef – yitleflaf, yitlefluf	تلفلف – يتلفلف ب
zamuckivati, mutavo govoriti	metmet – ymetmut	تمتمت – يمتتمت
zanemeti, zamuknuti mukom	šāmūṭ lāmūṭ	صاموط لاموط
zaova; tašta	ḥamā, ḥama	حماة، حمه
zapahnuti	hebb – yhibb, yihubb	هب – يهب على ه
zapoliti, potpaliti	wučč – yiwučč	وج – يوج ه
zapoliti, spaliti	ḥarag – yiḥrag	حرك – يحرك ه
zapitati, upitati	nišed – yinšed, nušad – yunšud	نشد – ينشد
zapovedaj – koja ti je želja!?	šubbiēk lubbiēk	شبيك لبك
zapovedaj, evo me!	ʿaunek, ʿōnek	عونك
zaprļjati	waššah – ywašših, ywaššuh	وصح – يوصح ه
zapatiti se	niṭa wuča	نطى وجهه
zar da, zar misliš da treba	qābil	قابل
zar može, kako može biti	ča šlōn yšir	جا اشلون يصير
zarʾao	mzenđer	مزنجر
zašto	liēš, lueš, luēš	ليش، لويش
zašto je ne primećuješ?	liēš meddīrilha bāl	ليش مديرله بال
zategnuti	zeyyer – yzeyyir	زير – يزير ه
zatrpati, prekriti	wāra – ywāri	واری – يواری ه
zatvor, tamnica, ćorka, bajbokana	ḥabushāna	حبستانه
zatvoren (dućan i sl.)	m ^c azzil	معزل
zatvoren (vrata i sl.)	mesdūd	مسدود
zatvoriti (dućan i sl.)	ʿazzel – y ^c azzil	عزل – يعزل
zatvoriti (vrata, prozor)	sedd – ysidd, yisudd	سد – يسد ه
zatvoriti se	insedd – yinsedd	انسد – ينسد
zaustaviti	waggaf – ywagguf	وكف – يوكف ه
zauvek	dōm id-dehr	دوم الدهر
zavisan, koji zavisi od čega	m ^c allag	معلك على ه
zavitlavati; obmanuti	qašmar – yqašmur	قشمر – يقشمر ه
završiti, dovršiti	ḥallaš – yḥalluš	خلص – يخلص من ه
završiti, izvršiti	giḍa – yigḍi	كضى – يكضى ه ل
zbog	min ṭaref; min wara	من طرف؛ من ورا
zbog tebe (f.)	min warāč	من وراچ
zbog; radi, ne bi li (Mos.)	imbōr, mbaur	امبور
zbrka, haos	lōš	لوص
zdravo za zdravo	kuḡa merḥaba ʿ tur.	كجه مرحبه (آني وياه)

zdravo!	hela, helā	هله، هلا
zelenilo	mḥaḍḍar	مخضر
zeka(n), zelenko	feres ḥaḍriya	فوس خضرية
zet	nisīb, pl. nusbān, ḥitin, pl. aḥtān	نسيب ج نسيان، ختن ج أختان
zgotoviti se, biti zgotovljen (jelo)	istiwa – yistewi, stuwa – yustewi	استوى – يستوي
zgrabiti, uhvatiti	nešš – ynišš, yinušš	نش – ينش ه
zidana peč za hleb itsl.	tennūr	تنور
zidar	benna	بنه، بنا
zidarija	šuḡul il-binya	شغل البنيه
zidati	bina – yibni	بنى – يبني ه
zlo, zloba	suw	سو
zmijska rupa, loga	zāgūr	زاكور
znati se, biti znan(o)	in ^{ci} ref – yin ^{ca} arif	انعرف – ينعرف
znoj	ʿarag	عرك
zobnica	ʿiliēča	عليجه
zreo (za voće i sl.)	lāḥig	لاحك
zrno, zrnce	ḥabbāya	حباية
zuriti, blenuti, posmatrati	edḥaq, diḥaq – yidḥaq	أدحق – يدحق ب ه
zveckanje;krckanje	ḥarḥaša	خرخشه
zvekir: alka i metalni podmetak	ḥuluq; ṭabaq	حلق، طبق
zver	hāma, pl. hwām	هامه ج هوام
zvocati	derdem – yderdum	دردم – يدردم
zvuk, glas	šōṭ, pl. ašwāṭ	صوط ج أصوات
žalosnog izgleda, da ti se sažali	yiksir il-ḥāṭir	يكسر الخاطر
žalost, šteta	wisfa, wasfa	وسفه
žandarm; žandarmerija	ḡandarma	جندرمه
žandarmerijska stanica	qulluḡ	قلغ
žandarmerijski kaplar, narednik	čāwūš, pl. čuwāwīš	جاووش ج جاووش
žbun, trnje	ʿirg	عرك
želudac, burag	čirš, čeriš, pl. črūš	جرش
želja	rāda	رادة > إرادة
želja, čežnja	šōg, pl. ašwāg	شوك ج اشواك
želja, volja, ljubav	ḥāṭir	خاطر ج خواطر
žena	ḥurma, ḥuremma	حرمه
žena	mera, mreyya pl. niswa, niswān	مره، مريه ج نسوه، نسوان
žena (Mos.)	maḡa	مغا
žena (njegova)	merta	مرتته
ženka	niṭya	نثية
ženo!	yamera	يمره
ženo, ženo božija (vok.)	yam ^{ca} awwada	يمعودة
žigosati	ṭimaḡ – yiṭmaḡ, ṭumaḡ – yuṭmuḡ	طمغ – يطمغ ه
životinja za klanje	ḍebīḥa, pl. ḍbāyih	ذبيحه ج ذبايح
žrvanj	rḥayya, pl. rḥiya	رحية ج أرحية
žvakati	ʿilač – yiʿlič	علج – يعلج